叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 历史与科技博物馆收藏的(white House China Of The Lincoln) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

历史与科技博物馆收藏的(White House China of the Lincoln) 第1/1页

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈnæʃ(ə)nəl] [mjuˈziːəm] [ˈbʊlətɪn] -
United States National Museum Bulletin 250
团结的 各州 国家的 博物馆 公告 -

美国国家博物馆公报 250

[ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [frɒm; frəm]
Contributions from
贡献 从

来自

[ðə; ði] [mjuˈziːəm] [ɒv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [tekˈnɒlədʒi]
The Museum of History and Technology
这 博物馆 的 历史 和 技术

历史与科技博物馆

[ˈpeɪpə(r)] - , [ˈpeɪdʒɪz] - - -
Paper 62 , pages 109 - 120
纸 - , 页面 - - -

论文62，第109-120页

[waɪt] [haʊs] [ˈtʃaɪnə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪŋkən] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n]
WHITE HOUSE CHINA OF THE LINCOLN ADMINISTRATION
白色的 房子 中国 的 这 林肯 行政

林肯政府时期的白宫中国

[ɪn] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] [ɒv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [tekˈnɒlədʒi]
in the Museum Of History And Technology
在 这 博物馆 的 历史 和 技术

在历史与科技博物馆

[ˈmɑːgrət] [braʊn] -
Margaret Brown Klapthor
玛格丽特 棕色的 -

玛格丽特·布朗·克拉普索

[smɪθˈsəʊni.ən] [pres]
Smithsonian Press
史密森尼 按

史密森尼出版社

[ˈwɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . -
Washington , D . C . 1967
华盛顿 , D . C . -

华盛顿特区，1967年

[waɪt] [haʊs] [kəˈlekʃ(ə)n]
WHITE HOUSE COLLECTION
白色的 房子 收藏

白宫收藏

[ˈfɪgə(r)] [wʌn] : [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [ˈsetɪŋ] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪŋkən] [ˈtʃaɪnə] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlʌntʃən]
Figure 1 : A table setting showing the Lincoln china being used for a luncheon
数字 1 : 一个 桌子 环境 显示 这 林肯 中国 存在 用过的 为了 一个 午餐

图1：午餐餐桌布置图，展示了林肯瓷器在午餐宴会上的应用。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪndən] [biː] . ['dʒɒnsn] .
during the administration of President Lyndon B . Johnson .
期间 这 行政 的 总统 林登 B . 约翰逊 .

在林登·约翰逊总统执政期间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

['mɑːgrət] [braʊn] -
Margaret Brown Klapthor
玛格丽特 棕色的 -

玛格丽特·布朗·克拉普索

[waɪt] [haʊs] ['tʃaɪnə]
WHITE HOUSE CHINA
白色的 房子 中国

白宫中国

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['lɪŋkən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
LINCOLN ADMINISTRATION
林肯 行政

林肯政府

[ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi]
In the Museum of History and Technology
在 这 博物馆 的 历史 和 技术

在历史与科技博物馆

[ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði]['tʃaɪnə][ɒv; əv][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ɪz]
This article on the china of the administration of President Abraham Lincoln is
这 文章 在 这 中国 的 这 行政 的 总统 亚伯拉罕 林肯 是
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] [ˌprezɪ'denʃl] ['tʃaɪnə] [beɪst] [ɒn]
intended to be the first of a series of articles on Presidential china based on
故意的 到 是 这 第一的 的 一个 系列 的 文章 在 总统 中国 基于 在
[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
the collection in the Smithsonian Institution .
这 收藏 在 这 史密森尼 机构 .

本文是关于亚伯拉罕·林肯总统执政时期瓷器的文章，旨在作为史密森学会收藏的总统瓷器系列文章的第一篇。

[frɒm; frəm] [kən'temp(ə)rəri] ['rekɔːdz] [ɪn]['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] ,
From contemporary records in National Archives ,
从 当代的 记录 在 国家的 档案 ,

根据国家档案馆的当代记录，

['njuːzpeɪpə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd]['fæməli] ['rekɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [mə'tɪəriəl]
newspaper articles and family records it is our hope to assemble material
报纸 文章 和 家庭 记录 它 是 我们的 希望 到 集合 材料
[wɪtʃ] [wɪl] ['ʌltɪmətli] ['prez(ə)nt][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌprezɪ'denʃl] ['tʃaɪnə][ɒv; əv]
which will ultimately present the story of White House and Presidential china of
哪个 将要 最终 展示 这 故事 的 白色的 房子 和 总统 中国 的
['evri] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
every administration .
每一个 行政 .

我们希望通过报纸文章和家庭记录收集资料，最终展现历届白宫和总统瓷器的故事。

[mɪθs] [ænd; ənd][fækts] [sə'raʊndɪŋ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɒpɪk] [wɪl] [biː; bi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ænd; ənd]
Myths and facts surrounding this interesting topic will be examined and
神话 和 事实 周围 这 有趣的 话题 将要 是 检查 和
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['meni] [kə'lektər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔːsəlɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [huː]
presented to assist the many collectors of this porcelain as well as others who
呈现 到 协助 这 许多 收藏家 的 这 瓷 作为 出色地 作为 其他的 WHO
[əd'maɪə(r)][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ɪts][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .
admire and appreciate its historical interest .
钦佩 和 欣赏 它是 历史 兴趣 .

我们将探讨并介绍围绕这一有趣主题的神话和事实，以帮助众多瓷器收藏家以及其他欣赏和重视其历史价值的人士。

[ɪn] [ðɪs] [fɜːst]['ɑːtɪk(ə)l] ,
In this first article ,
在 这 第一的 文章 ,

在第一篇文章中，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ['pɔːsəlɪn]
the author describes the efforts of Mrs . Abraham Lincoln to acquire porcelain
这 作者 描述 这 努力 的 太太 . 亚伯拉罕 林肯 到 获得 瓷
['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
suitable for official entertaining in the White House .
合适的 为了 官方的 娱乐 在 这 白色的 房子 .

作者描述了亚伯拉罕·林肯夫人为白宫官方宴请宾客而购置瓷器的努力。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] :
The Author :
这 作者 :

作者：

['mɑːɡrət] [braʊn] - [ɪz][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði]
Margaret Brown Klapthor is associate curator of political history in the
玛格丽特 棕色的 - 是 联系 馆长 的 政治的 历史 在 这
[smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃənz] [mju'ziːəm][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] .
Smithsonian Institution's Museum of History and Technology .
史密森尼 机构的 博物馆 的 历史 和 技术 .

玛格丽特·布朗·克拉普索尔是史密森学会历史与技术博物馆的政治史副馆长。

[wen] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɪn] - [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pæntri]
WHEN Mrs . Lincoln arrived at the White House in 1861 she found the pantry
什么时候 太太 . 林肯 到达的 在 这 白色的 房子 在 - 她 成立 这 食品储藏室
['sædli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['elɪɡənt] ['teɪblweə(r)][tuː; tə][set] [ə; eɪ] [steɪt] ['dɪnə(r)] .
sadly deficient in elegant tableware to set a State dinner .
令人遗憾的是 不足 在 优雅的 餐具 到 放 一个 状态 晚餐 .

1861 年，林肯夫人抵达白宫时，发现食品储藏室里缺少优雅的餐具，无法举办国宴。

[ðə; ði][lɑːst] [ə'fɪʃ(ə)l] [steɪt] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
The last official State service had been purchased by the White House during the
这 最后的 官方的 状态 服务 有 到过 购买 经过 这 白色的 房子 期间 这
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['fræŋklɪn] [pɪəs] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['tʃaɪnə] [nəʊn] ['pɒpjələli] [æz; əz]
administration of President Franklin Pierce (it is the china known popularly as
行政 的 总统 富兰克林 刺穿 (它 是 这 中国 已知 广为人知 作为
[ðə; ði] “ [red] [edʒ] ” [set]) ,
the “ red edge ” set) ,
这 “ 红色的 边缘 ” 放) ,

最后一套官方的国宴用瓷器是在富兰克林·皮尔斯总统执政期间由白宫购买的（这套瓷器俗称“红边瓷器”）。

[ænd; ənd][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz][left][tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] .
and not enough of that was left to serve a large dinner party .
和 不是 足够的 的 那 曾是 左边 到 服务 一个 大的 晚餐 派对 .

剩下的食物不够招待大型晚宴。

['θɪədɔ] [ɑː(r)] . ['deɪvɪs] , [huː] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [steɪt] ['tʃaɪnə] ['pɜːrtʃəst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
Theodore R . Davis , who designed the State china purchased during the administration
西奥多 拉 . 戴维斯 , WHO 设计 这 状态 中国 购买 期间 这 行政
[ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['rʌðəfəd] [biː] . [heɪz] ,
of President Rutherford B . Hayes ,
的 总统 卢瑟福 B . 海耶斯 ,

西奥多·R·戴维斯设计了拉瑟福德·B·海斯总统执政期间购买的国瓷。

[rəʊt] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] - ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [həʊm] ['dʒɜːn(ə)l] ,
wrote an article , published in the May 1899 issue of the Ladies ' Home Journal ,
写道 一个 文章 , 已发布 在 这 可能 - 问题 的 这 女士们 - 家 杂志 ,

她撰写了一篇文章，发表在1899年5月的《女士家庭杂志》上。

[ɒn][ðə; ði] " [ˌprezɪ'denʃl] ['pɔːsəlɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
on the " Presidential Porcelain of a Century .
在 这 " 总统 瓷 的 一个 世纪 .

关于"世纪总统瓷器"。

" [hiː; hi] ['rekɔːdz] [ðæt] [ɪn] - [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [steɪt] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [set]
" He records that in 1860 he saw the State Dining Room of the White House set
" 他 记录 那 在 - 他 锯 这 状态 用餐 房间 的 这 白色的 房子 放
[ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːm(ə)l]['dɪnə(r)]['gɪv(ə)n]
up for the formal dinner given
向上 为了 这 正式的 晚餐 给定

他记录道，1860年他亲眼目睹了白宫国宴厅为正式晚宴所做的布置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)]
for the visiting Prince of Wales , and that " the dishes were more or
为了 这 访问 王子 的 威尔士 , 和 那 " 这 菜肴 是 更多的 或者
[les] [ɒd] ,
less odd ,
较少的奇怪的 ,

为来访的威尔士亲王准备的菜肴"或多或少有些奇怪"，

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [kəm'praɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [red] [edʒ] [set] - .
but generally comprised what was known as the ' red edge set ' .
但 一般来说 包括 什么 曾是 已知 作为 这 - 红色的 边缘 放 - .

但通常由所谓的"红边集"组成。

" ['tʃaɪnəˌweə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən]
" Chinaware was not the only thing needed in the Executive Mansion in the opinion
" 瓷器 曾是 不是 这 仅有的 事物 需要 在 这 管理人员 大厦 在 这 观点
[ɒv; əv]['meəri] [tɒd] ['lɪŋkən] .
of Mary Todd Lincoln .
的 玛丽 托德 林肯 .

"在玛丽·托德·林肯看来，总统官邸需要的不仅仅是瓷器。"

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['kɒŋgres] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'prəʊprɪət] $20 ,
Fortunately for her , Congress was accustomed to appropriating $20 ,
幸运的是 为了 她 , 国会 曾是 习惯 到 挪用 $20 ,

幸运的是，国会习惯于拨款20美元。

- [tuː; tə] [riː'fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənts] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [iːtʃ] [njuː] [fɜːst] ['leɪdi] .
000 to refurnish the President's House to the taste of each new First Lady .
- 到 重新装修 这 总统的 房子 到 这 品尝 的 每个 新的 第一的 女士 .

花费 000 美元重新装修总统府，以符合每位新任第一夫人的喜好。

[ðɪs] ['mʌni] [bɪ'keɪm] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'viːnd]
This money became available to her when the special session was convened
这 钱 成为 可用的 到 她 什么时候 这 特别的 会议 曾是 召集
[ɪn]['eɪprəl] - ,
in April 1861 ,
在 四月 - ,

这笔钱是在1861年4月召开的特别会议上她获得的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [set] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃɒpɪŋ] [trɪp][tuː; tə] [njuː] [jɔːk]
and Mrs . Lincoln set out the next month on a shopping trip to New York
和 太太 . 林肯 放 出去 这 下一个 月 在 一个 购物 旅行 到 新的 约克
[ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfiə] .
and Philadelphia .
和 费城 .

林肯夫人下个月启程前往纽约和费城购物。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n] , ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [tɒd] ['grɪmzli] ,
She was accompanied by a favorite cousin , Mrs . Elizabeth Todd Grimsley ,
她 曾是 伴随 经过 一个 最喜欢的 表哥 , 太太 . 伊丽莎白 托德 格里姆斯利 ,

她由一位她最喜欢的表妹伊丽莎白·托德·格里姆斯利夫人陪同。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ɪn] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [steɪd]
who had come to Washington for the inauguration in March and stayed
WHO 有 来 到 华盛顿 为了 这 就职典礼 在 行进 和 入住
[ɒn][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪŋkən] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .
on at the White House with the Lincolns for six months .
在 在 这 白色的 房子 和 这 林肯 为了 六 几个月 .

他们三月份来到华盛顿参加就职典礼，之后在白宫与林肯夫妇一起待了六个月。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ə'raɪv(ə)l][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɒn] [meɪ] - , [wɒz; wəz]['djuːli]['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
The ladies ' arrival in New York City on May 12 , was duly noted in the city
这 女士们 - 到达 在 新的 约克 城市 在 可能 - , 曾是 正式地 著名的 在 这 城市
['njuːzpeɪpə(r)] .
newspaper .
报纸 .

5月12日，两位女士抵达纽约市，这一消息已在当地报纸上刊登。

[ɒn] [meɪ] - , - , [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['deɪli] ['trɪbjuːn] ['rekɔːdz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] :
On May 16 , 1861 , The New York Daily Tribune records under the heading Personal :
在 可能 - , - , 这 新的 约克 日常的 论坛 记录 在下面 这 标题 个人的 :

1861年5月16日，《纽约每日论坛报》在“个人”栏目下记录道：

['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wenzdeɪ] ['fɔːnuːn] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
Mrs . Lincoln employed the greater portion of Wednesday forenoon in making
太太 . 林肯 受雇 这 更大的 部分 的 周三 午前 在 制作
[p'ɜːtʃɪsɪz] .
purchases .
购买 .

林肯夫人利用星期三上午的大部分时间进行采购。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [i'stæbliʃmənt] [ɒv; əv] [lɔːd] & ['teɪlə(r)] ,
Among other places she visited the establishments of Lord & Taylor ,
之中 其他 地方 她 到访 这 机构 的 主 & 泰勒 ,

她还参观了包括 Lord & Taylor 在内的多家门店。

[ænd; ənd] ['mesəz] . [iː] . [viː] . [hɔwaʊt] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
and Messrs . E . V . Haughwout and Co .
和 先生们 . E . V . 豪格沃特 和 合作 .

以及 EV Haughwout 先生和公司

[æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['splendɪd]['dɪnə(r)] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
At the latter establishment she ordered a splendid dinner service for the
在 这 后者 建立 她 订购 一个 灿烂 晚餐 服务 为了 这
[waɪt] [haʊs] [ɪn] “ [ˌsɒlfə'riːnəʊ] ” [ænd; ənd][gəʊld] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
White House in “ Solferino ” and gold with the arms of the United States
白色的 房子 在 “ 索尔费里诺 ” 和 金子 和 这 武器 的 这 团结的 各州
[ɪm'bleɪznd] [ɒn] [iːtʃ] [piːs] .
emblazoned on each piece .
饰有 在 每个 片 .

在后一家餐厅，她订购了一套精美的白宫餐具，材质为“索尔费里诺”金，每件餐具上都印有美国国徽。

[ðə; ði] [p'ɜːtʃɪsɪz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kluːd] [sʌm; səm] ['hænsəm] [vɑːzɪs] [ænd; ənd]['mænt(ə)l] ['ɔːrnəmənts] [fɔː(r); fə(r)]
The purchases also include some handsome vases and mantle ornaments for
这 购买 还 包括 一些 英俊的 花瓶 和 地幔 装饰品 为了
[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [rʊmz; ruːmz] .
the blue and green rooms .
这 蓝色的 和 绿色的 房间 .

此次采购还包括一些漂亮的花瓶和壁炉装饰品，用于装饰蓝色和绿色的房间。

[ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv][iː] . [viː] . [hɔwaʊt] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [huːz] [bɪl] [hed] [aɪ'dentɪfaɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] “
The firm of E . V . Haughwout and Co . whose bill head identifies it as “
这 公司 的 E . V . 豪格沃特 和 合作 . 谁 账单 头 识别 它 作为 “
[ɪm'pɔːtəz] [ænd; ənd]['dekəreɪtə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] ['tʃaɪnə] ” [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪg'zekjətɪv]
Importers and Decorators of French China ” was accustomed to Executive
进口商 和 装饰师 的 法语 中国 ” 曾是 习惯 到 管理人员
['mænʃ(ə)n] ['pætrənɪdʒ] .
Mansion patronage .
大厦 赞助 .

EV Haughwout and Co. 公司，其账单抬头显示为“法国瓷器进口商和装饰商”，早已习惯了官邸的赞助。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɔwaʊt] [ænd; ənd] ['deɪli] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊld][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ['sɜːvɪs]
Under the name of Haughwout and Dailey they had sold a dinner service
在下面 这 姓名 的 豪格沃特 和 戴利 他们 有 卖 一个 晚餐 服务
[tuː; tə] ['prezɪdənt] [pɪəs] [ɪn] - . [[wʌn]]
to President Pierce in 1853 . [1]
到 总统 刺穿 在 - . [1]

1853 年，他们以 Haughwout 和 Dailey 的名义向皮尔斯总统出售了一套餐具。[1]

['djʊərɪŋ]['mɪsɪz] . ['lɪŋkənz] [meɪ] ['vɪzɪt] ,
During Mrs . Lincoln's May visit ,
期间 太太 . 林肯的 可能 访问 ,

林肯夫人五月访问期间，

- [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] ['spesɪmən] [pleɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]
Haughwout's must have shown her a handsome specimen plate they had
- 必须 有 所示 她 一个 英俊的 标本 盘子 他们 有
[ɪg'zibitid] [æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪn] - [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
exhibited at the Crystal Palace Exhibition in New York in 1853 which had been
展出 在 这 水晶 宫殿 展览 在 新的 约克 在 - 哪个 有 到过
[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] ['pɪrsɪz] [ə'pruːv(ə)l] .
made for President Pierce's approval .
制成 为了 总统 皮尔斯的 赞同 .

霍格沃特一定给她看过一块精美的标本盘，这块标本盘是他们在 1853 年纽约水晶宫展览会上展出的，是专门为皮尔斯总统制作的。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔwaʊt] [ænd; ənd] ['deɪli] [dɪ'spleɪ] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]
A picture of the plate in the Haughwout and Dailey display is shown in the
一个 图片 的 这 盘子 在 这 豪格沃特 和 戴利 展示 是 所示 在 这
['kætəlɒg][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] “ [ə; eɪ] ['spesɪmən] [pleɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
catalog of the Exhibition where it is identified as “ a specimen plate of a
目录 的 这 展览 在哪里 它 是 已识别 作为 “ 一个 标本 盘子 的 一个
['dɪnə(r)] ['sɜːvɪs] [ˌmænju'fæktʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪð] [ðə; ði]
dinner service manufactured for the President of the United States with the
晚餐 服务 制造 为了 这 总统 的 这 团结的 各州 和 这
[ə'merɪkən] ['iːg(ə)l][ænd; ənd] [bluː] [bænd][ɪn][æl'hæmbrə] [staɪl] . ” [[ˌtuː'tuː]]
American eagle and blue band in Alhambra style . ” [2]
美国人 鹰 和 蓝色的 乐队 在 阿尔罕布拉宫 风格 . ” [2]

展览目录中展示了 Haughwout 和 Dailey 展品中的这只盘子的照片，并称其为“美国总统用餐具制作的样品盘，上面有美国鹰和阿尔罕布拉风格的蓝色带子”。[2]

['prezɪdənt] [pɪəs] ['evɪdəntli] [dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli]
President Pierce evidently did not like the design as the service he subsequently
总统 刺穿 显然 做过 不是 喜欢 这 设计 作为 这 服务 他 随后
['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm] [hɔwaʊt] [ænd; ənd] ['deɪli] [hæd; həd][ə; eɪ][pleɪn] [red] [bænd][ænd; ənd]
purchased from Haughwout and Dailey had a plain red band and
购买 从 豪格沃特 和 戴利 有 一个 清楚的 红色的 乐队 和
[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wʌn] [ˌmænju'fæktʃəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] [ig'zibitid] [ɪn] [njuː] [jɔːk]
was not the one manufactured for his approval and exhibited in New York
曾是 不是 这 一 制造 为了 他的 赞同 和 展出 在 新的 约克
.
.
.

皮尔斯总统显然不喜欢这个设计，因为他后来从 Haughwout 和 Dailey 购买的餐具带有一条普通的红色带子，而不是为他批准而制造并在纽约展出的那款。

['fɪgə(r)] [ˌtuː'tuː] . — [pleɪt] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kætəlɒg][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , -
Figure 2 . — Plate illustrated in the catalog of the Crystal Palace Exhibition , 1853
数字 2 . — 盘子 插图 在 这 目录 的 这 水晶 宫殿 展览 , -
.
.
.

图 2.—1853 年水晶宫展览会目录中的插图。

([smɪθ'səʊni.ən]['fəʊtəʊ] - .)
(Smithsonian photo 60016 .)
(史密森尼 照片 - .)

（史密森尼照片 60016。）

['meəri] [tɒd] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪt] [dɪ'spleɪd] [æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs]
Mary Todd Lincoln was delighted with the plate displayed at the Crystal Palace
玛丽 托德 林肯 曾是 高兴极了 和 这 盘子 显示 在 这 水晶 宫殿
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['dɪnə(r)] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'zaɪn] .
Exhibition and ordered a complete dinner service of that design .
展览 和 订购 一个 完全的 晚餐 服务 的 那 设计 .

玛丽·托德·林肯对水晶宫展览会上展出的那只盘子非常满意，并订购了一整套同款设计的餐具。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][waɪd] “ [ˌsɒlfə'riːnəʊ] ” ['bɔːdə(r)] ['peɪntɪd] [ɒn]
Her only change was to have a wide “ Solferino ” border painted on
她 仅有的 改变 曾是 到 有 一个 宽的 “ 索尔费里诺 ” 边界 绘 在
[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['bɔːdə(r)] ['spesɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [pleɪt] .
the service instead of the blue border specified for the 1853 plate .
这 服务 反而 的 这 蓝色的 边界 指定的 为了 这 - 盘子 .

她唯一的改动是在餐具上画上宽阔的“Solferino”边框，而不是1853年餐具规定的蓝色边框。

[ðɪs] [braɪt] ['pɜːpəlɪʃ] - [red] ['kʌlə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'striːmli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sɪns] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] - ,
This bright purplish - red color had become extremely fashionable since its discovery in 1859 ,
这 明亮的 紫红色 - 红色的 颜色 有 变得 极其 时髦 自从 它是 发现 在 - ,

这种鲜艳的紫红色自1859年被发现以来就一直非常流行。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdɪd] [ə'nʌðə(r)] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkənz] ['feɪvərɪt] ['kʌlə(r)] ,
and it provided another variation of Mrs . Lincoln's favorite color ,
和 它 假如 其他 变化 的 太太 . 林肯的 最喜欢的 颜色 ,

它提供了林肯夫人最喜欢的颜色的另一种变体，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['pɜːsən(ə)l] [ə'taɪə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ruːm] ['deɪkɔː(r)] .
which she indulged in personal attire as well as in room decor .
哪个 她 沉溺其中 在 个人的 服装 作为 出色地 作为 在 房间 装饰风格 .

她非常注重个人服饰和房间装饰。

['fɪgə(r)] [θriː] . — [pleɪt] , ['kɒmpɒt] ,
Figure 3 . — Plate , compote ,
数字 3 . — 盘子 , 果酱 ,

图 3.—盘子、果盘、

[ænd; ənd] [smɔːl] ['plætə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] - ['bɔːdəd] [steɪt] ['tʃaɪnə] [juːst] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,
and small platter from the purple - bordered State china used during the administration of President Abraham Lincoln ,
和 小的 拼盘 从 这 紫色的 - 带边框 状态 中国 用过的 期间 这 行政 的 总统 亚伯拉罕 林肯 ,

还有一只小碟子，是林肯总统执政时期使用的紫边国瓷器。

(['juː'ɛs'ɛn'ɛm] [eɪs] . - ; [smɪθ'səʊni.ən] ['fəʊtəʊ] - - [ə; eɪ] .)
(usnm ace . 221233 ; Smithsonian photo 48115 - A .)
(美国海军陆战队 高手 . - ; 史密森尼 照片 - - 一个 .)

（美国海军军官号 221233；史密森尼照片 48115-A。）

['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] ['prɒbəbli] [fɜːst] [sɔː] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pruːv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪgənt] [njuː] ['tʃaɪnə] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['ʃɒpɪŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] .
Mrs . Lincoln probably first saw and gave her approval to the elegant new china when she returned to New York for more shopping in August .
太太 . 林肯 大概 第一的 锯 和 给予 她 赞同 到 这 优雅的 新的 中国 什么时候 她 返回 到 新的 约克 为了 更多的 购物 在 八月 .

林肯夫人很可能是在八月份返回纽约购物时，第一次看到并认可了这套精美的新瓷器。

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɒn] [sep'tembə(r)] [ˌtuː'tuː] , - , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪl] ['aɪtəmaɪzd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [[θriː]]
The china was delivered on September 2 , 1861 , with a bill itemized as follows : [3]
这 中国 曾是 发表 在 九月 2 , - , 和 一个 账单 明细 作为 跟随 : [3]

瓷器于 1861 年 9 月 2 日交付，账单明细如下：[3]

[wʌn] [faɪn] ['pɔːsəlɪn] ['daɪnɪŋ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] ['naɪnti] ['piːsɪz] . . . - . . . ['dekəreɪtɪd] ['rɔɪəl] ['pɜːp(ə)l] ,
One fine Porcelain Dining Service of One Hundred , and ninety pieces . . . 190 . . . decorated Royal purple ,
一 美好的 瓷 用餐 服务 的 一 百 , 和 九十 件 . . . - . . . 装饰 皇家 紫色的 ,

一套精美的瓷器餐具，共一百九十件……190……饰以皇家紫色，

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [gɪlt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɒn] [iːtʃ] [piːs] ,
and double gilt , with the Arms of the United States , on each piece ,
和 双倍的 镀金 , 和 这 武器 的 这 团结的 各州 , 在 每个 片 ,

每件作品均采用双层镀金工艺，并饰有美国国徽。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['mænʃ(ə)n] . . . ['neɪmli] . . .
for the Presidential Mansion . . . namely . . .
为了 这 总统 大厦 . . . 即 . . .

总统官邸......即......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[tuː] [bəʊlz] [fɔː(r); fə(r)]['sæləd]
Two Bowls for Salad
二 碗 为了 沙拉

两碗沙拉

[fɔː(r)] [ʃelz] [duː; də] ['pɪklz]
Four Shells do Pickles
四 贝壳 做 泡菜

四壳泡菜

[fɔː(r)] [miːt] ['plætəz] [naɪn] [ɪntʃ]
Four Meat Platters 9 inch
四 肉 拼盘 9 英寸

四份肉拼盘 9 英寸

[fɔː(r)][duː; də][duː; də] - [duː; də]
Four do do 10 do
四 做 做 - 做

四做十做

[fɔː(r)][duː; də][duː; də] - [duː; də]
Four do do 13 do
四 做 做 - 做

四做十三做

[tuː] [duː; də][duː; də] - [duː; də]
Two do do 15 do
二 做 做 - 做

两做十五做

[tuː] [duː; də][duː; də] - [duː; də]
Two do do 18 do
二 做 做 - 做

两做十八做

[tuː] [duː; də][duː; də] - [duː; də]
Two do do 20 do
二 做 做 - 做

do do 20 do

[fɔː(r)] [fɪʃ] [duː; də] ['veəriəs] ['saɪzɪz] , [ænd; ənd] [fɔːmz]
Four Fish do various sizes , and forms
四 鱼 做 各种各样的 尺寸 , 和 表格

四条鱼大小不一，形态各异。

[tuː] ['bʌtə(r)] ['dɪʃɪz] , [wɪð] ['dreɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌvəz] .
Two Butter Dishes , with drainers , and covers .
二 黄油 菜肴 , 和 排水器 , 和 封面 .

两个黄油碟，带沥水架和盖子。

[sɪks] [ʌn'kʌvəd] ['vedʒtəb(ə)l] ['dɪʃɪz] [ɔː(r)] ['beɪkəz] .
Six uncovered vegetable dishes or bakers .
六 裸露 蔬菜 菜肴 或者 面包师 .

六个敞口蔬菜烤盘或烤盘。

['naɪnti] - [sɪks] ['dɪnə(r)] [pleɪts] [naɪn] [ɪntʃ]
Ninety - six Dinner Plates 9 inch
九十 - 六 晚餐 盘子 9 英寸

九十六个九英寸餐盘

['fɔːti] - [eɪt] [suːp] [duː; də] [naɪn] [duː; də]
Forty - eight Soup do 9 do
四十 - 八 汤 做 9 做

四十八汤做9做

[fɔː(r)] [lɑːdʒ] ['wɔːtə(r)] ['pɪtʃər] .
Four Large Water Pitchers .
四 大的 水 投手 .

四个大水壶。

[tuː] [bəʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [aɪs] .
Two Bowls for Ice .
二 碗 为了 冰 .

两个装冰的碗。

[ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv] [d'ɒləz] .
Eleven Hundred , and ninety - five dollars .
十一 百 , 和 九十 - 五 美元 .

一千一百九十五美元。

[wʌn] [faɪn] ['pɔːsəlɪn] [dɪ'zɜːt] ['sɜːvɪs] ,
One fine Porcelain Dessert Service ,
一 美好的 瓷 甜点 服务 ,

一套精美的瓷质甜点餐具

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] ['piːsɪz] . . . - . . . ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] [tuː; tə] [mætʃ] ['daɪnɪŋ] [set] . . . ['neɪmli] .
consisting of Two hundred and eight pieces . . . 208 . . . richly decorated to match Dining Set . . . namely .
由 的 二 百 和 八 件 . . . - . . . 丰富 装饰 到 匹配 用餐 放 . . . 即 .

由二百零八件组成……208……装饰精美，与餐桌椅套装相得益彰……即。

[tuː] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəd] [kʌps]
Two Stands for Custard Cups
二 站立 为了 蛋奶冻 杯子

两个蛋奶冻杯架

['θɜːti] - [sɪks] [duː; də] [duː; də]
Thirty - six do do
三十 - 六 做 做

三十六做

[eɪt] [haɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] .
Eight High Comportiers for fruit .
八 高的 - 为了 水果 .

八大水果加工商。

[tuː] [duː; də] [duː; də] [lɑːdʒ] [duː; də] [duː; də]
Two do do large do do
二 做 做 大的 做 做

两个做大嘟嘟

[fɔː(r)] [ʃel] [duː; də]
Four shell do
四 壳 做

四壳

[tuː] [bəʊlz] [fɔː(r); fə(r)] ['strɔːb(ə)riz]
Two Bowls for Strawberries
二 碗 为了 草莓

两碗草莓

[tuː] [dɪ'zɜːt] ['ʃʊgər]
Two Dessert Sugars
二 甜点 糖

两种甜点糖

[sɪks] [raʊnd] [haɪ] [b'ɑːskɪts] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] .
Six Round High Baskets for fruit .
六 圆形的 高的 篮子 为了 水果 .

六个圆形高篮，用于盛放水果。

[tuː] ['əʊv(ə)l] [duː; də] [duː; də] [duː; də] [duː; də]
Two Oval do do do do
二 椭圆形 做 做 做 做

两个椭圆嘟嘟嘟嘟

['sɪksti] [dɪ'zɜːt] [pleɪts] [eit] [ɪntʃ]
Sixty Dessert Plates 8 inch
六十 甜点 盘子 8 英寸

六十个8英寸甜点盘

['θɜːti] - [sɪks] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['kɒfi] .
Thirty - six after Dinner Coffees .
三十 - 六 后 晚餐 咖啡 .

36 杯餐后咖啡。

[eɪt] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [d'ɒləz] .
Eight Hundred , and thirty - seven dollars .
八 百 , 和 三十 - 七 美元 .

八百三十七美元。

[wʌn] [faɪn] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [tiː] ['sɜːvɪs] , [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] ['sɪksti] ['piːsɪz] ,
One fine Breakfast , and Tea Service , containing Two Hundred , and sixty pieces ,
一 美好的 早餐 , 和 茶 服务 , 包含 二 百 , 和 六十 件 ,

一套精美的早餐和茶具，共二百六十件。

['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] [tuː; tə] [mætʃ] ['dɪnə(r)] ['sɜːvɪs] . . . ['neɪmli] .
richly decorated to match Dinner Service . . . namely .
丰富 装饰 到 匹配 晚餐 服务 . . . 即 .

装饰精美，与餐具相得益彰……即。

['fɔːti] - [eɪt] [tiː] [pleɪts] 6½ [ɪntʃ]
Forty - eight Tea Plates 6½ inch
四十 - 八 茶 盘子 6½ 英寸

四十八个6½英寸茶碟

['θɜːti] - [sɪks] [prɪ'zɜːv] [duː; də] 4½ [duː; də]
Thirty - six Preserve do 4½ do
三十 - 六 保存 做 4½ 做

三十六号保护区做4½

['θɜːti] - [sɪks] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst]
Thirty - six Coffees for Breakfast
三十 - 六 咖啡 为了 早餐

三十六杯早餐咖啡

['twenti] - [fɔː(r)] [eg] [kʌps]
Twenty - four Egg Cups
二十 - 四 蛋 杯子

二十四个蛋杯

['θɜːti] - [sɪks] [tiːz]
Thirty - six Teas
三十 - 六 茶

三十六种茶

[eɪt] [pleɪts] [fɔː(r); fə(r)] [keɪk]
Eight Plates for Cake
八 盘子 为了 蛋糕

八个蛋糕盘

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [naɪn] [d'ɒləz] .
Seven Hundred , and fifty nine dollars .
七 百 , 和 五十 九 美元 .

七百五十九美元。

[fɔː(r)] [smɔːl] ['seivr] ['sentə(r)] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [bɒn] [bɑːnz] ,
Four Small Sevres Centre Pieces for Bon Bons ,
四 小的 塞夫尔 中心 件 为了 邦 邦斯 ,

四件小巧的塞夫尔瓷器甜点摆件，适合盛放糖果。

['dekəreɪtɪd] [tuː; tə] [mætʃ] ['dɪnə(r)] ['sɜːvɪs] @ ['twenti] - [faɪv] = [wʌn] ['hʌndrəd] [tuː] [lɑːdʒ] ['sentə(r)] ['piːsɪz] ,
decorated to match Dinner Service @ Twenty - five = One Hundred Two Large Centre Pieces ,
装饰 到 匹配 晚餐 服务 @ 二十 - 五 = 一 百 二 大的 中心 件 ,

装饰风格与餐具相配 @ 二十五 = 一百零二件大型中心装饰品，

['seivr] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] " [waɪt] ['pelɪkənz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [tuː; tə] [mætʃ] ['dɪnə(r)] ['sɜːvɪs] @
Sevres , supported by " White Pelicans and decorated to match dinner service @
塞夫尔 , 有 经过 " 白色的 鹈鹕 和 装饰 到 匹配 晚餐 服务 @

塞夫尔瓷器，由"白鹈鹕"支撑，并装饰得与晚餐服务相匹配。

[wʌn] ['hʌndrəd] = [tuː] ['hʌndrəd]
One Hundred = Two Hundred
一 百 = 二 百

一百 = 两百

[tuː] [pʌntʃ] [bəʊlz] , ['dekəreɪtɪd] [tuː; tə] [mætʃ] ['dɪnə(r)] ['sɜːvɪs]
Two Punch Bowls , decorated to match dinner service
二 冲床 碗 , 装饰 到 匹配 晚餐 服务

两只潘趣酒碗，装饰与餐具相配。

@ ['fɪfti] = [wʌn] ['hʌndrəd]
@ Fifty = One Hundred
@ 五十 = 一 百

五十等于一百

['pækɪdʒɪz] [fɔː(r)] [d'ɒləz]
Packages Four Dollars
包裹 四 美元

包裹四美元

['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt]
Total Amount
全部的 数量

总金额

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv] [d'ɒləz] .
Three Thousand , one Hundred and Ninety - five dollars .
三 千 , 一 百 和 九十 - 五 美元 .

三千一百九十五美元。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [prɪ'zentɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] ['pɪrsɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪn] -
The picture of the design presented for President Pierce's inspection in 1853
这 图片 的 这 设计 呈现 为了 总统 皮尔斯的 检查 在 -
[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði]['kætəlɒg][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [[fɔːr]] [ɪz] [pruːf]
which appears in the catalog of the New York Crystal Palace Exhibition [4] is proof
哪个 出现 在 这 目录 的 这 新的 约克 水晶 宫殿 展览 [4] 是 证明
[ɒv; əv][ðə; ði] ['redinəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['sɪmbəlɪzəm][ɪz] [riːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː]
of the readiness with which symbolism is read into a design which came into
的 这 准备就绪 和 哪个 象征意义 是 读 进入 一个 设计 哪个 来了 进入
[ɪg'zɪstəns] [lɒŋ]
existence long
存在 长的

1853年呈献给皮尔斯总统视察的设计图（现收录于纽约水晶宫博览会图录[4]）证明了人们能够如此迅速地将象征意义解读到一项早已存在的设计之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɪz] [ə'prəʊpriət] .
before the symbol is appropriate .
前 这 象征 是 合适的 .

只有在符号合适的情况下才会使用。

['raɪtɪŋ] [ɪn] - ['edwɪn] ['æt.li] ['bɑːbə(r)] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪŋkən] ['tʃaɪnə] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)]
Writing in 1895 Edwin Atlee Barber says of the Lincoln China that the design for
写作 在 - 埃德温 阿特利 理发师 说道 的 这 林肯 中国 那 这 设计 为了
[ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,
the decoration ,
这 装饰 ,

埃德温·阿特利·巴伯在1895年撰文谈到林肯瓷器时说，其装饰设计是：

[sɪ'lektɪd] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ɪn] [njuː]
selected after much consultation among officials at Washington , was added in New
已选 后 很多 咨询 之中 官员 在 华盛顿 , 曾是 额外 在 新的
[jɔːk] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pɔːtə(r)] .
York by the importer .
约克 经过 这 进口商 .

经过华盛顿官员的多次磋商后选定，由进口商在纽约添加。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] —
It consisted of a spirited rendering of the arms of the United States —
它 由……组成 的 一个 精神抖擞 渲染 的 这 武器 的 这 团结的 各州 —
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ʃiːld] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['mɒtəʊ][iː]
the American eagle mounted on the national shield and beneath it the motto E
这 美国人 鹰 安装 在 这 国家的 盾 和 下面 它 这 座右铭 E
['plʊrɪbəs]['juːnʌm] .
Pluribus Unum .
合众 一 .

它由美国国徽的生动描绘组成——美国鹰立于国徽之上，下方是格言"E Pluribus Unum"（合众为一）。

[ðɪs] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] [ðen] [træns'fə:d] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [æz; əz] [æn; ən] ['aʊtlaɪn]
This design was engraved and then transferred to the china as an outline
这 设计 曾是 刻 和 然后 转移 到 这 中国 作为 一个 大纲
[tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [ɪn] [wɪð] ['kʌlə(r)] .
to be filled in with color .
到 是 已填 在 和 颜色 .

这个图案先被雕刻出来，然后作为轮廓转移到瓷器上，再填充颜色。

[ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] , [ə; eɪ] [gəʊld] [gɪ'lɒʃ] , [ɔː(r)] ['keɪb(ə)l] , [ɒv; əv] [tuː] [strændz]
The border of the plate , a gold guilloche , or cable , of two strands
这 边界 的 这 盘子 , 一个 金子 扭索纹 , 或者 电缆 , 的 二 线
[ɪn'twaɪn] [ænd; ənd] ,
entwined and ,
交织 和 ,

盘子的边缘饰以金色的玑镂纹饰，或称缆绳纹，由两股金线缠绕而成。

[ðʌs] , ['mjuːtʃuəli] ['streŋθnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv]
thus , mutually strengthening each other , was intended to signify the union of
因此 , 相互 强化 每个 其他 , 曾是 故意的 到 表示 这 联盟 的
[ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] . [[faɪv]]
the North and South . [5]
这 北 和 南 . [5]

因此，相互加强旨在象征南北联合。[5]

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'veɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] [dɪ'zaɪn] : " [ðəʊ]
The same idea was meant to be conveyed in the central design : " Though
这 相同的 主意 曾是 意思是 到 是 传递 在 这 中央 设计 : " 尽管
[klaʊdz] [sə'raʊnd] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
clouds surround our Country ,
云 环绕 我们的 国家 ,

中心设计也意在传达同样的理念："尽管乌云笼罩着我们的国家，

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [θruː] .
the sunlight is breaking through .
这 阳光 是 打破 通过 .

阳光穿透云层洒了下来。

" [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [waɪl] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)]
" The explanation of the symbolism of the design , while appropriate for
" 这 解释 的 这 象征意义 的 这 设计 , 尽管 合适的 为了
[ðə; ði] ['lɪŋkən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
the Lincoln Administration ,
这 林肯 行政 ,

"对该设计象征意义的解释，虽然符合林肯政府的时代背景，

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [truː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'zaɪnd]
could hardly have been true for the china which was originally designed
可以 几乎 有 到过 真的 为了 这 中国 哪个 曾是 起初 设计
[fɔː(r); fə(r)] [ˌprezɪ'denʃl] [juːz] [ɪn] - .
for Presidential use in 1853 .
为了 总统 使用 在 - .

对于最初于 1853 年为总统设计的瓷器来说，这几乎不可能是真的。

['fɪgə(r)] [fɔːr] . — ['letəhed] [ɒv; əv] [iː] . [viː] . [hɔwaʊt] & [ˌsiː 'əʊ] . , [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l]
Figure 4 . — Letterhead of E . V . Haughwout & Co . , from whom the purple
数字 4 . — 信笺抬头 的 E . V . 豪格沃特 & 合作 . , 从 谁 这 紫色的
[set] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] .
set was ordered .
放 曾是 订购 .

图 4.—EV Haughwout & Co. 的信笺抬头，紫色套装就是从该公司订购的。

([smɪθ'səʊni.ən] ['fəʊtəʊ] - - [ə; eɪ] .)
(Smithsonian photo 60001 - A .)
(史密森尼 照片 - - 一个 .)

（史密森尼照片 60001-A。）

[trə'dɪʃ(ə)n] [aɪ'dentɪfaɪz] [ðə; ði] [blæŋks] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪŋkən] ['tʃaɪnə] [wɒz; wəz]
Tradition identifies the blanks on which the design of the Lincoln china was
传统 识别 这 空白 在 哪个 这 设计 的 这 林肯 中国 曾是
['peɪntɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hævɪlənd] ['fæktri; 'fæktəri] [ɪn] [lɪ'məʊʒɪz] ,
painted as being imported from the Haviland factory in Limoges ,
绘 作为 存在 进口 从 这 哈维兰 工厂 在 利摩日 ,

传统观点认为，林肯瓷器图案所用的瓷坯是从利摩日的哈维兰瓷器厂进口的。

[frɑːns] .
France .
法国 .

法国。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃaɪnə] [beəz] [nəʊ] ['meɪkərz] [mɑːk] , [haʊ'evə(r)] ,
The original china bears no maker's mark , however ,
这 原来的 中国 熊 不 制造商的 标记 , 然而 ,

然而，原瓷器上并没有制造商的标记。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hævɪlənd] ['fæktri; 'fæktəri] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]
as this was more than ten years before the Haviland factory started to
作为 这 曾是 更多的 比 十 年 前 这 哈维兰 工厂 开始 到
[mɑːk] [ðeə(r)] [weə(r)] . [[sɪks]]
mark their ware . [6]
标记 他们的 仓库 . [6]

因为这比哈维兰工厂开始在其产品上打上标记早了十多年。[6]

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɒzətɪv] [lɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪŋkən] ['tʃaɪnə] [tuː; tə] ['hævɪlənd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [siːm]
The earliest positive link of the Lincoln china to Haviland and Company seems
这 最早 积极的 关联 的 这 林肯 中国 到 哈维兰 和 公司 似乎
[tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌæfə'deɪvɪt] [wɪtʃ] ['θɪədɔ] [ɑː(r)] . ['deɪvɪs] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪŋkən] [pleɪt] [ɪn]
to be an affidavit which Theodore R . Davis attached to a Lincoln plate in
到 是 一个 宣誓书 哪个 西奥多 拉 . 戴维斯 随附的 到 一个 林肯 盘子 在
- ['seɪɪŋ] “ [ðɪs] [pleɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪŋkən] [set] [meɪd] [baɪ] ['hævɪlənd] & [ˌsiː 'əʊ] . [wɒz; wəz]
1881 saying “ This plate One of the Lincoln Set made by Haviland & Co . was
- 说 “ 这 盘子 一 的 这 林肯 放 制成 经过 哈维兰 & 合作 . 曾是
[juːst] [baɪ] ['prezɪdənt] ['gɑːfiːld] [wen] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] [bed] .
used by President Garfield when upon his death bed .
用过的 经过 总统 加菲猫 什么时候 之上 他的 死亡 床 .

林肯瓷器与哈维兰公司最早的正面联系似乎是西奥多·R·戴维斯于 1881 年附在林肯瓷盘上的一份宣誓书，其中写道：“这件由哈维兰公司制造的林肯瓷器套装中的一件瓷盘，是加菲尔德总统临终前使用的。

[ðə; ði] [pleɪt] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prezɪdənts] [ruːm] [ænd; ənd]
The plate was broken in bringing it from the President's room and
这 盘子 曾是 破碎的 在 带来 它 从 这 总统的 房间 和
[wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
was given by Wm .
曾是 给定 经过 威廉 .

盘子在从总统房间搬出来的时候摔碎了，是威廉赠送的。

[krʌmp] [tuː; tə] ['θiːəʊ] .
Crump to Theo .
克朗普 到 西奥 .

克朗普对西奥说。

[ɑː(r)] . ['deɪvɪs] [sept] . - .
R . Davis Sept . 1881 .
拉 . 戴维斯 九月 . - .

R. Davis 1881年9月。

” [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] .
” The plate is now in the collections of the State Historical Society of Wisconsin .
” 这 盘子 是 现在 在 这 收藏 的 这 状态 历史 社会 的 威斯康星州 .

“这块盘子现在被威斯康星州历史学会收藏。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['θɪədɔ] ['deɪvɪs] ,
It is possible that Theodore Davis ,
它 是 可能的 那 西奥多 戴维斯 ,

西奥多·戴维斯有可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [frend] [ɒv; əv] ['θɪədɔ] ['hævɪlənd] ,
a personal friend of Theodore Haviland ,
一个 个人的 朋友 的 西奥多 哈维兰 ,

西奥多·哈维兰的一位私人朋友

[hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [də'rektli] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['hævɪlənd] [ðɪs] [ˌmænju'fæktʃərə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
had derived directly from Mr . Haviland this manufacturer identification
有 衍生的 直接地 从 先生 . 哈维兰 这 制造商 鉴别
[ɒv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə] [wɪtʃ] [hɔwaʊt] ['dekəreɪtɪd] .
of the china which Haughwout decorated .
的 这 中国 哪个 豪格沃特 装饰 .

哈维兰先生直接提供了关于豪格沃特装饰的瓷器的制造商鉴定信息。

['fɪgə(r)] [faɪv] . — ['lɪŋkən] [pleɪt] [wɪtʃ] [beəz] [ˌæfə'deɪvɪt][ɒv; əv] ['θɪədɔ] [ɑː(r)] . ['deɪvɪs] .
Figure 5 . — Lincoln plate which bears affidavit of Theodore R . Davis .
数字 5 . — 林肯 盘子 哪个 熊 宣誓书 的 西奥多 拉 . 戴维斯 .

图 5.—林肯车牌，上面有西奥多·R·戴维斯的宣誓书。

(['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] .)
(Courtesy of the State Historical Society of Wisconsin .)
(礼貌 的 这 状态 历史 社会 的 威斯康星州 .)

（图片由威斯康星州历史学会提供。）

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪnə(r)] ['sɜːvɪs] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][set]
The official dinner service so delighted Mrs . Lincoln that she ordered a similar set
这 官方的 晚餐 服务 所以 高兴极了 太太 . 林肯 那 她 订购 一个 相似的 放
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
for herself .
为了 她自己 .

林肯夫人对这套官方餐具非常满意，于是也为自己订购了一套类似的。

[ɒn] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] “ [em] . [el] . ” [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
On the personal service the initials “ M . L . ” were substituted for the
在 这 个人的 服务 这 首字母 “ M . L . ” 是 替代 为了 这
[ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
arms of the United States as decoration .
武器 的 这 团结的 各州 作为 装饰 .

在个人服役中，美国国徽被替换为“ML”字样作为装饰。

['mɪsɪz] . ['grɪmzli] [sez] " . . . [ðɪs] ['lætə(r)] , [ai] [nəʊ] , [wɒz; wəz] [nɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði]
Mrs . Grimsley says " . . . this latter , I know , was not paid for by the
太太 . 格里姆斯利 说道 " . . . 这 后者 , 我 知道 , 曾是 不是 有薪酬的 为了 经过 这
['dɪstrɪkt] [kə'mɪʃənə(r)] ,
district commissioner ,
区 专员 ,

格里姆斯利夫人说："……我知道，后者并非由地区专员支付的。"

[æz; əz] [wɒz; wəz] [məʊst] [ˌʌn'kaɪndli] [tʃɑːdʒd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] . " [['sɛvən]]
as was most unkindly charged when it was stored away . " [7]
作为 曾是 最多 不友善的 带电 什么时候 它 曾是 存储 离开 . " [7]

就像它被存放起来时所受到的严厉指责一样。"[7]

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['tʃaɪnə] [wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ə; eɪ]
It has been suggested that the personal china was paid for by a
它 有 到过 建议 那 这 个人的 中国 曾是 有薪酬的 为了 经过 一个
[wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv] $1106 . - [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ə'kaʊnt] [wɪð] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [rɪgz]
withdrawal of $1106 . 73 from the President's account with the bank of Riggs
退出 的 $1106 . - 从 这 总统的 帐户 和 这 银行 的 里格斯
[ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
and Co .
和 合作 .

有人认为，这套私人瓷器是从总统在里格斯银行的账户中提取的 1106.73 美元中支付的。

['fɪgə(r)] [sɪks] . — ['kʌstəd] [kʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] - ['bɔːdəd] [steɪt] ['tʃaɪnə] [juːst] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
Figure 6 . — Custard cup From the Purple - Bordered State China used during the
数字 6 . — 蛋奶冻 杯子 从 这 紫色的 - 带边框 状态 中国 用过的 期间 这
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
administration of President Abraham Lincoln .
行政 的 总统 亚伯拉罕 林肯 .

图 6.—奶油蛋羹杯，出自亚伯拉罕·林肯总统执政时期使用的紫边国瓷。

(['juː'ɛs'ɛn'ɛm] [eɪ siː siː] . - ; [smɪθ'səʊni.ən] ['fəʊtəʊ] - - [dʒiː] .)
(usnm acc . 206542 ; Smithsonian photo 44120 - G .)
(美国海军陆战队 acc . - ; 史密森尼 照片 - - G .)

（美国海军海事博物馆藏品编号 206542；史密森尼照片 44120-G。）

[ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['tʃaɪnə] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skriːt] ['pɜːtʃəs] , [æt; ət] [best] ,
The personal china was an indiscreet purchase , at best ,
这 个人的 中国 曾是 一个 轻率 购买 , 在 最好的 ,

买这些私人瓷器充其量也只是一次不谨慎的举动。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [aʊt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [fʌndz]
and Mrs . Lincoln was soon accused of buying the china out of public funds
和 太太 . 林肯 曾是 很快 被告 的 购买 这 中国 出去 的 民众 资金
.
.
.

林肯夫人很快被指控用公款购买瓷器。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪŋkən] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] -
In the midst of the campaign in which Lincoln ran for re - election in 1864
在 这 中间 的 这 活动 在 哪个 林肯 跑 为了 关于 - 选举 在 -
[æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
an opposition newspaper ,
一个 反对 报纸 ,

在林肯1864年竞选连任期间，一份反对派报纸……

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [wɜːld] ,
The New York World ,
这 新的 约克 世界 ,

《纽约世界报》

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl]
published a bitter attack on the President and his wife charging that the bill
已发布 一个 苦的 攻击 在 这 总统 和 他的 妻子 收费 那 这 账单

[səb'mɪtɪd] [baɪ] [hɔwaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪt] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [biːn] ['pædɪd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd]
submitted by Haughwout for the State service had been padded to include
提交 经过 豪格沃特 为了 这 状态 服务 有 到过 带衬垫 到 包括

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['tʃaɪnə] . [[eit]]
the cost of the personal china . [8]
这 成本 的 这 个人的 中国 . [8]

发表了一篇措辞激烈的文章，抨击总统及其夫人，指责 Haughwout 提交的州政府服务账单虚报了个人瓷器的费用。[8]

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpərz] [ˌedɪ'tɔːriəl] ,
According to the paper's editorial ,
根据 到 这 文件 社论 ,

根据该报社论，

[ðə; ði] [dɪ'siːt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [wen] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] ['kwestʃənd] [baɪ]
the deceit was discovered when the amount of the bill was questioned by
这 欺骗 曾是 发现 什么时候 这 数量 的 这 账单 曾是 被质问 经过

[ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd] “ ['ɒnɪst] [eɪb] ,
a clerk in the Treasury Department and “ Honest Abe ,
一个 职员 在 这 财政部 部门 和 “ 诚实的 安倍 ,

当财政部的一名职员对账单金额提出质疑时，骗局就被揭穿了，“诚实的亚伯”

” [wen] ['kɔːnəd] , [meɪd] ['peɪmənt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] .
” when cornered , made payment out of his own pocket .
” 什么时候 被逼到绝境 , 制成 支付 出去 的 他的 自己的 口袋 .

“走投无路时，他自掏腰包支付了款项。”

[ðɪs] ['stɔːri] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'fjuːt, riː-] [baɪ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒn] [ðə; ði] [hɔwaʊt] [bɪl] ,
This story seems to be refuted by the evidence on the Haughwout bill ,
这 故事 似乎 到 是 驳斥 经过 这 证据 在 这 豪格沃特 账单 ,

霍格沃特法案的证据似乎驳斥了这一说法。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [ɒn] [sep'tembə(r)] - , - ,
which was signed by the Comptroller for payment on September 16 , 1861 ,
哪个 曾是 签名 经过 这 审计长 为了 支付 在 九月 - , - ,

该文件由审计长于1861年9月16日签署，用于支付款项。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ,
within two weeks after the china was received ,
之内 二 周 后 这 中国 曾是 已收到 ,

瓷器到货后两周内，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [θriː] ['ɑːftə(r)] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [hæd; həd] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [bɪl] .
and only three after President Lincoln had approved the bill .
和 仅有的 三 后 总统 林肯 有 得到正式认可的 这 账单 .

在林肯总统批准该法案后，仅过了三天。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kɒntrəvɜːsi] [spɔɪld] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkənz] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hænsəm]
The extent to which this controversy spoiled Mrs . Lincoln's pleasure in the handsome
这 程度 到 哪个 这 争议 被宠坏了 太太 . 林肯的 乐趣 在 这 英俊的

['pɜːp(ə)l] ['sɜːvɪs] [pə'hæps] [kæn; kən] [biː; bi] ['meʒəd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən]
purple service perhaps can be measured by the fact that after President Lincoln
紫色的 服务 也许 能 是 测量 经过 这 事实 那 后 总统 林肯

[wɒz; wəz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] ,
was re - elected ,
曾是 关于 - 当选 ,

这场争议在多大程度上破坏了林肯夫人对那套精美紫色餐具的喜爱，或许可以从林肯总统连任后，以下事实来衡量：

[ʃiː; ʃi] ['pɜːrtʃəst] [ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['tʃaɪnə] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
she purchased another large china service for the White House .
她 购买 其他 大的 中国 服务 为了 这 白色的 房子 .

她为白宫购置了另一套大型瓷器餐具。

[ə; eɪ] [bɪl] , ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] ,
A bill , recently discovered at the National Archives ,
一个 账单 , 最近 发现 在 这 国家的 档案 ,

最近在国家档案馆发现的一份账单

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

['dɒkjumənts] [ðə; ði] [njuː] [set] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['ɔːdəd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [frɒm; frəm] [dʒeɪ] . [keɪ] . [kɜː(r)]
documents the new set as being ordered by Mrs . Lincoln from J . K . Kerr
文件 这 新的 放 作为 存在 订购 经过 太太 . 林肯 从 J . K . 克尔
[ɒv; əv] - ['tʃesnʌt] [striːt] ,
of 529 Chestnut Street ,
的 - 板栗 街道 ,

文件显示，这套新设备是林肯夫人从栗树街529号的JK Kerr处订购的。

[ˌfɪlə'delfiə] , [huːz] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [nəʊn] [æz; əz] ['tʃaɪnə] [hɔːl] , ['speʃəlaɪzd] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd]
Philadelphia , whose establishment , known as China Hall , specialized in French and
费城 , 谁 建立 , 已知 作为 中国 大厅 , 专门 在 法语 和
['ɪŋglɪʃ] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['glɑːsweə(r)] .
English china and glassware .
英语 中国 和 玻璃器皿 .

费城，其店铺名为"中国大厅"，专门经营法国和英国的瓷器和玻璃器皿。

['deɪtɪd] ['dʒænjuəri] - , - , [ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] : [[naɪn]]
Dated January 30 , 1865 , the bill was for : [9]
日期 一月 - , - , 这 账单 曾是 为了 : [9]

该账单日期为 1865 年 1 月 30 日，内容为：[9]

[wʌn] ['ekstrə] [lɑːdʒ] [frentʃ] ['tʃaɪnə] , ['daɪnɪŋ] , [dɪ'zɜːt] [ænd; ənd] ['kɒfi] ['sɜːvɪs] , ['dekəreɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ]
1 Extra Large French China , Dining , Dessert and Coffee Service , decorated on a
1 额外的 大的 法语 中国 , 用餐 , 甜点 和 咖啡 服务 , 装饰 在 一个
[waɪt] [graʊnd] ,
White ground ,
白色的 地面 ,

一套特大号法国瓷器餐具，包括餐盘、甜点杯和咖啡具，以白色为底纹装饰。

['delɪkət] [bʌf] ['bɔːdə(r)] [wɪð] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] [laɪnz] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['piːsɪz] .
delicate Buff Border with burnished Gold lines consisting of the following pieces .
精美的 巴夫 边界 和 抛光 金子 线条 由 的 这 下列的 件 .

精致的浅黄色边框，饰以抛光金线，由以下部件组成。

- ['dʌz(ə)n] ['daɪnɪŋ] [pleɪts]
12 Dozen Dining plates
- 打 用餐 盘子

12打餐盘

[sɪks] ['dʌz(ə)n] [suːp] [pleɪts]
6 Dozen Soup plates
6 打 汤 盘子

6打汤盘

[sɪks] ['dʌz(ə)n] [dɪ'zɜːt] [pleɪts]
6 Dozen Dessert plates
6 打 甜点 盘子

6打甜点盘

[sɪks]['dʌz(ə)n][aɪs] [kriːm] , [ɔː(r)] ['piːtʃɪz] & [kriːm] [pleɪts] [diːp]
6 Dozen Ice Cream , or peaches & cream plates deep
6 打 冰 奶油 , 或者 桃子 & 奶油 盘子 深的

打冰淇淋，或桃子奶油拼盘

[wʌn] [lɑːdʒ] [dɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hed] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l]
1 Large dish for head of table
1 大的 盘子 为了 头 的 桌子

1. 主桌主菜大盘

[wʌn] [fʊt] [dɪʃ]
1 Foot dish
1 脚 盘子

英尺碟

[ˌtuː'tuː]['sekənd] [kɔːs] [hed] & [fʊt] ['dɪʃɪz]
2 Second course head & foot dishes
2 第二 课程 头 & 脚 菜肴

第二道菜是头和脚的菜肴。

[ˌtuː'tuː][mɔː(r)] ['dɪʃɪz]
2 more dishes
2 更多的 菜肴

还有两道菜

[ˌtuː'tuː][mɔː(r)] ['dɪʃɪz]
2 more dishes
2 更多的 菜肴

还有两道菜

[ˌtuː'tuː][mɔː(r)] ['dɪʃɪz]
2 more dishes
2 更多的 菜肴

还有两道菜

[fɔːr]['vedʒtəb(ə)l] ['dɪʃɪz] [wɪð] ['kʌvəz]
4 vegetable dishes with covers
4 蔬菜 菜肴 和 封面

道带盖蔬菜菜肴

[fɔːr][mɔː(r)]['vedʒtəb(ə)l] ['dɪʃɪz] [wɪð] ['kʌvəz]
4 more vegetable dishes with covers
4 更多的 蔬菜 菜肴 和 封面

还有4道带盖的蔬菜菜肴

[fɔːr] [sɔːs] [tju'riːn; tə'riːn]
4 Sauce tureens
4 酱 汤碗

个酱汁汤盆

[fɔːr] [sɔːs] [boʊts]
4 Sauce Boats
4 酱 船

个酱汁船

[fɔːr][stændz][fɔː(r); fə(r)] [sɔːs] [boʊts]
4 Stands for Sauce Boats
4 站立 为了 酱 船

个酱汁船支架

[fɔːr] ['pɪkl] [ʃelz]
4 Pickle Shells
4 泡菜 贝壳

4个泡菜壳

[ˌtuːˈtuː]['sæləd] [bəʊlz]
2 Salad Bowls
2 沙拉 碗
个沙拉碗

[ˌtuːˈtuː] ['kʌstəd] [stændz]
2 Custard Stands
2 蛋奶冻 站立
2个蛋奶沙司摊位

- ['kʌstəd] [kʌps] [wɪð] ['kʌvəz]
48 Custard Cups with covers
- 蛋奶冻 杯子 和 封面
48 个带盖蛋奶沙司杯

[ˌtuːˈtuː] [lɑːdʒ] [rɪtʃ] ['əʊv(ə)l] [fruːt] [b'ɑːskɪts]
2 Large rich oval fruit Baskets
2 大的 富有的 椭圆形 水果 篮子
2个大型椭圆形水果篮

[fɔːr][smɔːlə(r)] [raʊnd] [duː; də]
4 Smaller round do
4 较小的 圆形的 做
4. 较小的圆形

[fɔːr] [fruːt] [kəm'pɔːt] [ʃel] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt]
4 Fruit Comports Shell form for fruit
4 水果 通信 壳 形式 为了 水果
4. 水果外壳形状

[fɔːr][duː; də][duː; də] [haɪ] [raʊnd]
4 do do high round
4 做 做 高的 圆形的
做高轮

[ˌtuːˈtuː] [dɪ'zɜːt] ['ʃʊgə(r)] [bəʊlz] [wɪð] ['kʌvəz]
2 Dessert Sugar bowls with covers
2 甜点 糖 碗 和 封面
个带盖甜点糖罐

- ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ['kɒfi] [kʌps] & ['sɔːsəz]
48 After Dinner Coffee Cups & Saucers
- 后 晚餐 咖啡 杯子 & 碟子
48 款餐后咖啡杯碟

[wʌn] [lɑːdʒ] [dɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] $1700
1 Large Dish for Fish $1700
1 大的 盘子 为了 鱼 $1700
1份大份鱼肉拼盘 1700美元

['rekɔːdz] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [baɪ]['hɑːrndən] [ɪk'spres] ,
Records show that the china was brought to Washington by Harnden Express ,
记录 展示 那 这 中国 曾是 带来 到 华盛顿 经过 哈恩登 表达 ,
记录显示，这批瓷器是由哈登快递运到华盛顿的。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['vaʊtʃə(r)] " [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] [ɒn][faɪv] [kɑːsk] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] ,
as there is a voucher " For freight on 5 casks from Philadelphia ,
作为 那里 是 一个 代金券 " 为了 货运 在 5 酒桶 从 费城 ,
[ˌpensl'veɪniə] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ,
Pennsylvania to Washington ,
宾夕法尼亚州 到 华盛顿 ,
因为有一张凭证，上面写着"从宾夕法尼亚州费城到华盛顿的5桶货物的运费",

[diː] . [siː] . , [ˌɛm'keɪ'diː]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . ['lɪŋkən] $28 . - .
D . C . , mkd Mrs . A . Lincoln $28 . 50 .
D . C . , mkd 太太 . 一个 . 林肯 $28 . - .

DC，mkd Mrs. A. Lincoln 28.50 美元。

['tʃaɪnə][frɒm; frəm][dʒeɪ] . [kɜː(r)] ['fiːlə] .
China from J . Kerr Phila .
中国 从 J . 克尔 费城 .

来自 J. Kerr Phila 的中国。

[pɑː] .
Pa .
宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州

[fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
for dinner .
为了 晚餐 .

晚餐。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] “ [dʒeɪ] . [keɪ] . [kɜː(r)] ”
” It is signed “ J . K . Kerr ”
” 它 是 签名 “ J . K . 克尔 ”

署名“JK Kerr”

“ ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] ” [ænd; ənd][ɪz]['deɪtɪd] ['februəri] - , - . [-]
“ Mrs . Lincoln ” and is dated February 13 , 1865 . [10]
“ 太太 . 林肯 ” 和 是 日期 二月 - , - . [-]

“林肯夫人”，日期为 1865 年 2 月 13 日。[10]

[tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [ɒn] ['februəri] - ,
Two weeks later , on February 28 ,
二 周 之后 , 在 二月 - ,

两周后，即2月28日，

[kɜː(r)] [sent] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [-]
Kerr sent a bill for some additions to the service as follows : [11]
克尔 发送 一个 账单 为了 一些 新增内容 到 这 服务 作为 跟随 : [-]

Kerr 寄来了一张账单，列出了该服务的一些附加项目，如下：[11]

[ˌtuː'tuː]['dʌz(ə)n] ['kɒfi] [kʌps] & ['sɔːsəz]
2 Dozen Coffee Cups & Saucers
2 打 咖啡 杯子 & 碟子

两打咖啡杯碟

['delɪkət] [bʌf] ['bɔːdə(r)] & [gɪlt] - . - - . -
Delicate Buff Border & Gilt 20 . 00 40 . 00
精美的 巴夫 边界 & 镀金 - . - - . -

精致的浅黄色边框和鎏金 20.00 40.00

[fɔːr]['wɔːtə(r)] ['pɪtʃər] [duː; də][duː; də] - . - - . -
4 Water pitchers do do 10 . 00 40 . 00
4 水 投手 做 做 - . - - . -

4个水壶，每壶10.00，共40.00美元。

[fɔːr][duː; də][smɔːlə(r)][duː; də][duː; də][eit] . - - . -
4 do smaller do do 8 . 00 32 . 00
4 做 较小的 做 做 8 . - - . -

4 做更小的做做 8.00 32.00

[fɔːr][duː; də][duː; də][duː; də][duː; də][sɪks] . - - . -
4 do do do do 6 . 00 24 . 00
4 做 做 做 做 6 . - - . -

4 嘟嘟嘟嘟 6.00 24.00

[fɔːr][duː; də][duː; də][duː; də][duː; də][faɪv] . - - . -
4 do do do do 5 . 00 20 . 00
4 做 做 做 做 5 . - - . -

4 嘟嘟嘟嘟 5.00 20.00

[sɪks] [bəʊlz] [duː; də][duː; də][ˌtuːˈtuː] . - - . -
6 bowls do do 2 . 50 15 . 00
6 碗 做 做 2 . - - . -

6碗，每碗2.50，共15.00。

[ˈpækɪdʒ] [ˌtuːˈtuː] . - . -
Package 2 . 50173 . 50
包裹 2 . - . -

包裹 2.50173.50

[tuː] [mʌnθs] [ˈleɪtə(r)] [ˈprezɪdənt] [ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [wɒz; wəz] [əˈsæsineit] .
Two months later President Abraham Lincoln was assassinated .
二 几个月 之后 总统 亚伯拉罕 林肯 曾是 被暗杀 .

两个月后，亚伯拉罕·林肯总统遇刺身亡。

[ðə; ði][ˈtʃaɪnə][səʊ][ˈriːs(ə)ntli] [ˈɔːdəd] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪŋkən] ,
The china so recently ordered could hardly have been used by Mrs . Lincoln ,
这 中国 所以 最近 订购 可以 几乎 有 到过 用过的 经过 太太 . 林肯 ,

最近订购的那批瓷器不太可能是林肯夫人用过的。

[ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [ˈpeɪmənt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [meɪd] ,
and evidently payment had not been made ,
和 显然 支付 有 不是 到过 制成 ,

显然，款项并未支付。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈkɔːdɪd] [ðæt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˈkɔnfərənsis] [wɪtʃ] [biː] . [biː] . [frentʃ]
for it is recorded that at one of the first conferences which B . B . French
为了 它 是 记录 那 在 一 的 这 第一的 会议 哪个 B . B . 法语
,
,
,

据记载，在BB French主持的首批会议之一上，

[kəˈmɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [graʊndz] , [hæd; həd] [wɪð] [ˈprezɪdənt] [ˈdʒɒnsn] [ɪn]
Commissioner of Public Buildings and Grounds , had with President Johnson in
专员 的 民众 建筑物 和 理由 , 有 和 总统 约翰逊 在
[ˈeɪprəl] - ,
April 1865 ,
四月 - ,

公共建筑和场地专员于 1865 年 4 月与约翰逊总统会面，

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈprɛzɪdənts] [əˈpruːv(ə)l][ɒv; əv] [ˈpeɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv][ˈtʃaɪnə][baɪ]
he sought the President's approval of payment for a purchase of china by
他 寻求 这 总统的 赞同 的 支付 为了 一个 购买 的 中国 经过
[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪŋkən] . [-]
Mrs . Lincoln . [12]
太太 . 林肯 . [-]

他请求总统批准林肯夫人购买瓷器的付款。[12]

[ˈfɪgə(r)] [ˈsɛvən] :
Figure 7 :
数字 7 :

图 7：

— ['kɒfi] [kʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] - ['bɔːdəd] [steɪt] ['tʃaɪnə] [juːst] [baɪ] ['prezɪdənt] ['eɪbrəhæm]
— Coffee cup From the Purple - Bordered State China used by President Abraham
— 咖啡 杯子 从 这 紫色的 - 带边框 状态 中国 用过的 经过 总统 亚伯拉罕
['lɪŋkən] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
Lincoln at dinner at the White House on the night of his assassination .
林肯 在 晚餐 在 这 白色的 房子 在 这 夜晚 的 他的 暗杀 .

——这是亚伯拉罕·林肯总统在遇刺当晚于白宫享用晚餐时使用的紫边瓷器咖啡杯。

(['juː'ɛs'ɛn'ɛm] [eɪ siː siː] . - ; [smɪθ'səʊni.ən] ['fəʊtəʊ] - - [diː] .)
(usnm acc . 219098 ; Smithsonian photo 45088 - D .)
(美国海军陆战队 acc . - ; 史密森尼 照片 - - D .)

（美国海军海事档案编号 219098；史密森尼照片 45088-D。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

['fɪgə(r)] [eit] . — ['letəhed] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . [keɪ] . [kɜː(r)] , [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [bʌf] [set] [wɒz; wəz]
Figure 8 . — Letterhead of J . K . Kerr , from whom the buff set was
数字 8 . — 信笺抬头 的 J . K . 克尔 , 从 谁 这 增幅 放 曾是
['ɔːdəd] .
ordered .
订购 .

图 8.—JK Kerr 的信笺抬头，这套米黄色套装就是从他那里订购的。

([smɪθ'səʊni.ən] ['fəʊtəʊ] - - [biː] .)
(Smithsonian photo 60001 - B .)
(史密森尼 照片 - - B .)

（史密森尼照片 60001-B。）

['fɪgə(r)] [naɪn] . — ['greɪvi] [bəʊt] [ænd; ənd] [suːp] [bəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʌf] - ['bɔːdəd] [frentʃ]
Figure 9 . — Gravy boat and soup bowl from the buff - bordered French
数字 9 . — 肉汁 船 和 汤 碗 从 这 增幅 - 带边框 法语
['pɔːsəlɪn] ['ɔːdəd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɪn] - .
porcelain ordered by Mrs . Lincoln for the White House in 1865 .
瓷 订购 经过 太太 . 林肯 为了 这 白色的 房子 在 - .

图 9.—1865 年林肯夫人为白宫订购的米黄色边框法国瓷器中的肉汁船和汤碗。

(['juː'ɛs'ɛn'ɛm] [eɪ siː siː] . - ; [smɪθ'səʊni.ən] ['fəʊtəʊ] - - [waɪ] .)
(usnm acc . 228204 ; Smithsonian photo 48115 - Y .)
(美国海军陆战队 acc . - ; 史密森尼 照片 - - 是 .)

（美国海军海事档案编号 228204；史密森尼照片 48115-Y。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

['fɪgə(r)] - . — ['piːsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʌf] - ['bɔːdəd] ['sɜːvɪs] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [ruːm] [ɪn]
Figure 10 . — Pieces from the buff - bordered service displayed in the China Room in
数字 - . — 件 从 这 增幅 - 带边框 服务 显示 在 这 中国 房间 在
[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
the White House .
这 白色的 房子 .

图 10.—白宫瓷器室展出的米黄色镶边餐具。

(['fəʊtəʊ] [baɪ] ['æbi] [rəʊ] , ['kɜːtəsi] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɜːvɪs] .)
(Photo by Abbie Rowe , courtesy National Park Service .)
(照片 经过 艾比 罗威 , 礼貌 国家的 公园 服务 .)

（照片由艾比·罗伊拍摄，由国家公园管理局提供。）

['fɪɡə(r)] - . — [suːp] [bəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wʊstə(r)] ['sɜːvɪs] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmə(r)]
Figure 11 . — Soup bowl from the Royal Worcester service used at the summer
数字 - . — 汤 碗 从 这 皇家 伍斯特 服务 用过的 在 这 夏天
[waɪt] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['səʊldʒəz] - [həʊm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prezɪdənt]
White House at the Soldiers ' Home during the administration of President
白色的 房子 在 这 士兵 - 家 期间 这 行政 的 总统
['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
Abraham Lincoln .
亚伯拉罕 林肯 .

图 11.—亚伯拉罕·林肯总统执政期间，在士兵之家夏季白宫使用的皇家伍斯特餐具中的汤碗。

(['juː'ɛs'ɛn'ɛm] [eɪ siː siː] . - ; [smɪθ'səʊni.ən] ['fəʊtəʊ] - - [ef] .)
(usnm acc . 228204 ; Smithsonian photo 48115 - F .)
(美国海军陆战队 acc . - ; 史密森尼 照片 - - F .)

（美国海军海事档案编号 228204；史密森尼照片 48115-F。）

[dɪ'spaɪt] [kə'mɪʃənə(r)] ['frentʃɪz] [kən'sɜːn] ,
Despite Commissioner French's concern ,
尽管 专员 法国的 忧虑 ,

尽管弗伦奇专员对此表示担忧，

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəm'pliːtli] ['set(ə)ld] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [hæd; həd] [biːn]
the account was not completely settled until a year after the china had been
这 帐户 曾是 不是 完全地 定居 直到 一个 年 后 这 中国 有 到过
[dɪ'lɪvəd] .
delivered .
发表 .

直到瓷器交付一年后，账目才最终结清。

[ðə; ði] [fɜːst] [bɪl] [ɪz] [ɹɪs'iːtɪd] [æz; əz] [peɪd]
The first bill is receipted as paid
这 第一的 账单 是 已收据 作为 有薪酬的

第一张账单已收到付款收据。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[ɒn] ['ɔːɡəst] - , - ,
on August 29 , 1865 ,
在 八月 - , - ,

1865年8月29日

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'dɔrst] “ [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][biː][biː] [frentʃ] [siː] . [piː] .
at which time it was endorsed “ Received from B B French C . P .
在 哪个 时间 它 曾是 认可 “ 已收到 从 B B 法语 C . P .
[ˌbiː dʒiː 'es][ðə; ði] [ə'bʌv] - [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] & ['θɜːti] [tuː] [d'ɒləz] [ɪn] [fʊl]
Bgs the above amnt of Two thousand three hundred & thirty two dollars in full
bgs 这 多于 - 的 二 千 三 百 & 三十 二 美元 在 满的
[ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .
of this account .
的 这 帐户 .

当时，该票据被批注：“已收到 BB French CP Bgs 支付的上述金额二千三百三十二美元，以全额支付此账户。

” ([ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɡɪv(ə)n] [ə'bʌv] [ɪz] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)]
” (The difference between this amount and that given above is accounted for
” (这 不同之处 之间 这 数量 和 那 给定 多于 是 已记录 为了
[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɔːdə(r)][ɪn'kluːdɪd][fɔːr]['dʌz(ə)n] ['ɡɒblət] [ænd; ənd] - ['dʌz(ə)n]
by the fact that the original order included 4 dozen goblets and 28 dozen
经过 这 事实 那 这 原来的 命令 包括 4 打 高脚杯 和 - 打
['waɪŋɡlɑːs] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz] ,
wineglasses of various sizes ,
酒杯 的 各种各样的 尺寸 ,

（此金额与上述金额之间的差异是由于原订单包括 4 打高脚杯和 28 打各种尺寸的葡萄酒杯，）

['kɒstɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] $632 . - .)
costing a total of $632 . 50 .)
成本 一个 全部的 的 $632 . - .)

总共花费 632.50 美元。）

[ðə; ði]['sekənd] [bɪl] [wɒz; wəz] [peɪd] [ɒn] ['februəri] - , - .
The second bill was paid on February 10 , 1866 .
这 第二 账单 曾是 有薪酬的 在 二月 - , - .

第二笔账单于 1866 年 2 月 10 日支付。

[ðə; ði] ['ɪnvəntri] [meɪd] [wen] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [tuː; tə] ['prezɪdənt]
The inventory made when Mrs . Lincoln turned over the White House to President
这 存货 制成 什么时候 太太 . 林肯 转向 超过 这 白色的 房子 到 总统
['dʒɒnsn] ['lɪsts]['ʌndə(r)]['tʃaɪnə][ænd; ənd]['ɡlɑːsweə(r)] “ [wʌn] [fʊl] [set] ['tʃaɪnə] ,
Johnson lists under china and glassware “ One full set China ,
约翰逊 列表 在下面 中国 和 玻璃器皿 “ 一 满的 放 中国 ,

林肯夫人将白宫移交给约翰逊总统时所做的清点清单中，在瓷器和玻璃器皿一栏列出了“一套完整的瓷器，

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðɪs] [bʌf] [ænd; ənd][ɡəʊld] ['sɜːvɪs] ,
” which was certainly this buff and gold service ,
” 哪个 曾是 当然 这 增幅 和 金子 服务 ,

“这当然是指这种金碧辉煌的服务，

[ænd; ənd] “ [θriː] [smɔːl] ['remnənts] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] [sets] ['nɪəli] [ɔːl]['brəʊkən] [ʌp] ,
and “ 3 small remnants of china sets nearly all broken up ,
和 “ 3 小的 残余物 的 中国 套 几乎 全部 破碎的 向上 ,

还有“3 件几乎全部破碎的小型瓷器残片，

” [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] - ['pɜːp(ə)l] ['sɜːvɪs] .
” which must have included the remaining pieces of the royal - purple service .
” 哪个 必须 有 包括 这 其余的 件 的 这 皇家 - 紫色的 服务 .
[-]
[13]
[-]

“其中必然包括皇家紫色餐具的其余部分。[13]

['evɪdəntli] , [ðə; ði] ['dʒɒnsənz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['tʃaɪnə] ,
Evidently , the Johnsons decided to use the purple china ,
显然 , 这 约翰逊 决定 到 使用 这 紫色的 中国 ,

显然，约翰逊一家决定使用紫色瓷器。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [ðeɪ] ['ɔːdəd] [rɪ'pleɪsmənt] ['piːsɪz]
because we find that in less than a year they ordered replacement pieces
因为 我们 寻找 那 在 较少的 比 一个 年 他们 订购 替代品 件
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

因为我们发现，不到一年时间，他们就订购了替换零件。

[ə; eɪ] [bɪl] [frɒm; frəm][iː] . [viː] . [hɔwaʊt] , ['deɪtɪd]['dʒænjuəri] - , - [-] ['lɪsts] —
A bill from E . V . Haughwout , dated January 17 , 1866 [14] lists —
一个 账单 从 E . V . 豪格沃特 , 日期 一月 - , - [-] 列表 —

1866年1月17日，EV Haughwout开具的一份账单[14]列出了——

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [rɪtʃ] ['tʃaɪnə][weə(r)] [wɪð] [ɑːmz] & [krest] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] .
To the following articles of rich China Ware with Arms & Crests of the U . S .
到 这 下列的 文章 的 富有的 中国 仓库 和 武器 & 冠状物 的 这 U . S .
[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['brəʊkən] & [lɒst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɒlfə'riːnəʊ] [set] [vɪz]
to replace the pieces broken & lost of the Solferino sett viz
到 代替 这 件 破碎的 & 丢失的 的 这 索尔费里诺 设置 即

以下几件带有美国国徽和纹章的精美瓷器，用于替换索尔费里诺瓷器套装中破损和遗失的部件。

[wʌn]['sæləd] [dɪʃ] , [fɔːr] ['pɪklz] , - ['kʌstəd] [kʌps] ,
1 salad dish , 4 pickles , 36 custard cups ,
1 沙拉 盘子 , 4 泡菜 , - 蛋奶冻 杯子 ,

1份沙拉，4根腌黄瓜，36杯蛋奶冻

- [eg] [kʌps] , - ['dɪʃɪz] — [fɔːr] / - - , [sɪks] / - - , [sɪks] / - - , [wʌn] / - - , [wʌn] / - - [ɪntʃ]
24 egg cups , 18 dishes — 4 / 10 - , 6 / 11 - , 6 / 13 - , 1 / 15 - , 1 / 18 - inch
- 蛋 杯子 , - 菜肴 — 4 / - - , 6 / - - , 6 / - - , 1 / - - , 1 / - - 英寸

24 个蛋杯，18 个碟子——4/10 英寸、6/11 英寸、6/13 英寸、1/15 英寸、1/18 英寸

[sɪks] [kəm'pɔːt] [θriː] / [haɪ] , [ˌtuː'tuː] / [ləʊ] , & [wʌn] / [ʃel]
6 comports 3 / high , 2 / low , & 1 / shell
6 通信 3 / 高的 , 2 / 低的 , & 1 / 壳

个音色：3 个高音，2 个低音，1 个低音。

[ˌtuː'tuː] [dɪ'zɜːt] ['ʃʊgər] , [ˌtuː'tuː] [raʊnd] [b'ɑːskɪts]
2 dessert sugars , 2 round baskets
2 甜点 糖 , 2 圆形的 篮子

2个甜点糖罐，2个圆形糖篮

[ˌtuː'tuː]['bʌtə(r)] ['dɪʃɪz] , - ['dɪnə(r)] [pleɪts]
2 butter dishes , 31 dinner plates
2 黄油 菜肴 , - 晚餐 盘子

2个黄油碟，31个餐盘

- [dɪ'zɜːt] [pleɪts] , - [tiː] [pleɪts]
57 dessert plates , 48 tea plates
- 甜点 盘子 , - 茶 盘子

57个甜点盘，48个茶盘

- [suːp] " , - [prɪ'zɜːv]
25 soup " , 26 preserve
- 汤 " , - 保存

25 汤”，26 蜜饯

" - ['brekfəst] ['kɒfi] , - [blæk] ['kɒfi]
" 36 breakfast coffees , 36 black coffees
" - 早餐 咖啡 , - 黑色的 咖啡

36杯早餐咖啡，36杯黑咖啡

- [tiːz] , [wʌn] [keɪk] [pleɪt] , [fɔːr] ['pɪtʃər]
36 teas , 1 Cake plate , 4 pitchers
- 茶 , 1 蛋糕 盘子 , 4 投手

36种茶，1个蛋糕盘，4个水壶

[wʌn] [aɪs] [bəʊl] - . -
1 Ice bowl 2061 . 25
1 冰 碗 - . -

冰碗 2061.25

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðɪs] ['sekənd]['ɔːdə(r)] , [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] ['iːkwəld] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][saɪz][ænd; ənd][kɒst] ,
Even with this second order , which almost equalled the original in size and cost ,
甚至 和 这 第二 命令 , 哪个 几乎 等于 这 原来的 在 尺寸 和 成本 ,

即使加上这第二次订购，其规模和成本几乎与第一次订购相当，

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l][set][dɪd][nɒt][lɑːst] ;
the purple set did not last ;
这 紫色的 放 做过 不是 最后的 ;

那套紫色套装并没有持续很久；

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['prezɪdənt][grɑːnt][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][left][tuː; tə]
early in the administration of President Grant not enough of it was left to
早期的 在 这 行政 的 总统 授予 不是 足够的 的 它 曾是 左边 到
[set][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [,sætɪs'fæktərəli] .
set the table in the State Dining Room satisfactorily .
放 这 桌子 在 这 状态 用餐 房间 令人满意地 .

格兰特总统执政初期，剩余的粮食不足以在国宴厅里好好摆放餐桌。

[ðəʊz] [huː] ['hændld] [ðə; ði] ['lɪŋkən] [set] [gruː] ['wɪəri] , [,aɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
Those who handled the Lincoln set grew weary , it is said ,
那些 WHO 处理 这 林肯 放 生长 厌倦 , 它 是 说 ,

据说，那些经手林肯纪念堂的人都感到疲惫不堪。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['breɪkɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [nɒt] ['keələs] ['hændlɪŋ] [bʌt; bət] "
of the constant breakage and became convinced that not careless handling but "
的 这 持续的 破损 和 成为 确信 那 不是 粗心 处理 但 "
[bæd] [lʌk] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə][ɪt'self] " [wɒz; wəz] [di'strɔi] [bəuθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns]
bad luck in the china itself " was destroying both the dishes and the patience
坏的 运气 在 这 中国 本身 " 曾是 摧毁 两个都 这 菜肴 和 这 耐心
[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . [-]
of those who were responsible for them . [15]
的 那些 WHO 是 负责任的 为了 他们 . [-]

由于餐具不断破损，他确信，破坏餐具和负责保管餐具的人的耐心的，不是粗心大意，而是"瓷器本身的坏运气"。[15]

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪŋkən] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][mʌst; məst]
The story of the china associated with the Lincoln administration must
这 故事 的 这 中国 联系 和 这 林肯 行政 必须
['ɔːlsəʊ] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['lɪŋkən] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [waɪt] [haʊs] [wɪtʃ]
also include a service used by the Lincolns at the summer White House which
还 包括 一个 服务 用过的 经过 这 林肯 在 这 夏天 白色的 房子 哪个
[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] - [həʊm] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
they maintained on the grounds of the Soldiers ' Home in Washington ,
他们 维持 在 这 理由 的 这 士兵 - 家 在 华盛顿 ,

与林肯政府相关的瓷器故事也必须包括林肯夫妇在华盛顿退伍军人之家内设立的夏季白宫所使用的一套餐具。

[diː] . [siː] .
D . C .
D . C .

华盛顿特区

['riːs(ə)ntli] ,
Recently ,
最近 ,

最近，

[ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [kɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]
the Quartermaster Corps of the Army turned over to the White House for
这 军需 兵团 的 这 军队 转向 超过 到 这 白色的 房子 为了
[ðə; ði]['tʃaɪnə] [kə'lekʃ(ə)n] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['wʊstə(r)] ['tʃaɪnə] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]
the china collection some pieces of Royal Worcester china used in the house at
这 中国 收藏 一些 件 的 皇家 伍斯特 中国 用过的 在 这 房子 在
[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] ['ɒkjəpənsi] .
the time of President Lincoln's occupancy .
这 时间 的 总统 林肯的 占用 .

陆军军需兵团将林肯总统居住期间白宫使用的一些皇家伍斯特瓷器移交给白宫，作为瓷器收藏的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪd] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv]['taɪni] [greɪ] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['flaʊəz] [ɪn][ə; eɪ]['daɪpə(r)] [dɪ'zaɪn] ,
It has a wide border of tiny gray and yellow flowers in a diaper design ,
它 有 一个 宽的 边界 的 微小的 灰色的 和 黄色的 花朵 在 一个 尿布 设计 ,

它边缘饰有宽阔的尿布图案，上面布满了细小的灰色和黄色花朵。

[wɪð] [ə; eɪ] [mʌlti'kʌlərd] ['flɔːrəl] [riːθ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .
with a multicolored floral wreath in the center of the plate .
和 一个 五彩缤纷 花的 花圈 在 这 中心 的 这 盘子 .

盘子中央饰以五彩缤纷的花环。

[ðɪs] [juːz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɔːm(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][set][ɪz] ['nəʊtwɜːði] ,
This use of English china and the informal design of the set is noteworthy ,
这 使用 的 英语 中国 和 这 非正式 设计 的 这 放 是 值得注意 ,

这种使用英式瓷器以及餐具非正式设计的做法值得注意。

[æz; əz]['ɔːlməʊst] ['evri] [set][ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['tʃaɪnə][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [biːn] [frentʃ] ,
as almost every set of official china up to this time had been French ,
作为 几乎 每一个 放 的 官方的 中国 向上 到 这 时间 有 到过 法语 ,

在此之前，几乎所有官方瓷器都是法国的。

[ænd; ənd] [frentʃ] ['tʃaɪnə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ʌn'tɪl]['ɔːlməʊst][ðə; ði]
and French china continued to be used at the White House until almost the
和 法语 中国 持续 到 是 用过的 在 这 白色的 房子 直到 几乎 这
[end][ɒv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] .
end of the 19th century .
结尾 的 这 19th 世纪 .

法国瓷器在白宫一直使用到 19 世纪末。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'prəʊpriət] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪŋkən] ['tʃaɪnə][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['nʌmbə(r)]
It is appropriate in this discussion of the Lincoln china to mention the number
它 是 合适的 在 这 讨论 的 这 林肯 中国 到 提到 这 数字
[ɒv; əv] [kə'memərətɪv] ['riprə'dʌkʃən] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tuː; tə][ðə; ði]
of commemorative reproductions which were made for sale to the
的 纪念 复制品 哪个 是 制成 为了 销售 到 这
['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][æz; əz] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] .
general public as souvenirs in the last quarter of the 19th century .
一般的 民众 作为 纪念品 在 这 最后的 四分之一 的 这 19th 世纪 .

在讨论林肯瓷器时，有必要提及在 19 世纪最后 25 年里，为了向公众出售纪念品而制作的大量纪念复制品。

[ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [ˈpiːsɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
The earliest of these reproduction pieces seem to be some which are
这 最早 的 这些 生殖 件 似乎 到 是 一些 哪个 是
[mɑːkt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] " - [pɑː(r)][ˈhævɪlənd] & [ˌsiː ˈəʊ] . / [pɔː(r)] / [dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈboʊtələr] &
marked on the back " Fabriqué par Haviland & Co . / Pour / J . W . Boteler &
标记 在 这 后退 " - 帕 哈维兰 & 合作 . / 倒 / J . W . 博特勒 &
[brəʊ] . / [ˈwɒʃɪŋtən] .
Bro . / Washington .
兄弟 . / 华盛顿 .

这些复制品中最早的一些似乎是在背面标有"Fabriqué par Haviland & Co./Pour/JW Boteler & Bro./Washington"字样的。

" [ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv][dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈboʊtələr][ænd; ənd][ˈbrʌðə(r)][ɪz][fɜːst] [ˈlɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɒʃɪŋtən]
" The firm of J . W . Boteler and Brother is first listed in the Washington
" 这 公司 的 J . W . 博特勒 和 兄弟 是 第一的 列出 在 这 华盛顿
[ˈsɪti] [dəˈrektəri] [ɪn] - [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌnˈtɪl] - [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
City Directory in 1867 and it was in existence until 1881 when the name of
城市 目录 在 - 和 它 曾是 在 存在 直到 - 什么时候 这 姓名 的
[ðə; ði][fɜːm][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈboʊtələr] & [sʌn] .
the firm was changed to J . W . Boteler & Son .
这 公司 曾是 已更改 到 J . W . 博特勒 & 儿子 .

"JW Boteler and Brother 公司于 1867 年首次出现在华盛顿特区名录中，该公司一直存在到 1881 年，之后公司名称改为 JW Boteler & Son。

[ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv][ˈboʊtələr] & [ˈbrʌðə(r)] [ɪnˈkʌmpəsɪz] [ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌselɪˈbreɪʃn] [ɒv; əv]
The dates of Boteler & Brother encompasses the period of the celebration of
这 日期 的 博特勒 & 兄弟 包括 这 时期 的 这 庆典 的
[ðə; ði] [senˈteniəl] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - .
the Centennial of the United States in 1876 .
这 百年纪念 的 这 团结的 各州 在 - .

博特勒兄弟公司的成立时间涵盖了1876年美国百年庆典时期。

[ðɪs] [ˌselɪˈbreɪʃn] [kriˈeɪtɪd] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] [ænd; ənd][ˈɒbdʒɪkts] [wɪtʃ]
This celebration created intense interest in the Presidency and objects which
这 庆典 创建 激烈的 兴趣 在 这 总统职位 和 对象 哪个
[ˈsɪmbəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] ,
symbolized the office ,
象征性的 这 办公室 ,

这次庆祝活动引发了人们对总统职位和象征该职位的物品的浓厚兴趣。

[prəˈvaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈredi] [ˈmɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪŋkən] [ˈtʃaɪnə] .
providing a ready market for copies of the Lincoln china .
提供 一个 准备好 市场 为了 副本 的 这 林肯 中国 .

为林肯瓷器的仿制品提供了现成的市场。

[ɪnˈdiːd] [ˈsevrəl] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [haʊs] [ˈtʃaɪnə][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ˈaʊə(r)]
Indeed several different pieces of White House china have been brought to our
的确 一些 不同的 件 的 白色的 房子 中国 有 到过 带来 到 我们的
[əˈtenʃ(ə)n] [wɪð] [ˈfæməli][ˈledʒəndz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːrtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] " [wɜːrldz] [feə(r)] .
attention with family legends that they were purchased at the " World's Fair .
注意力 和 家庭 传说 那 他们 是 购买 在 这 " 世界的 公平的 .

事实上，我们注意到一些白宫瓷器，据家族传说称，它们是在"世界博览会"上购买的。

" [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] " [feə(r)] " [ment] [ðə; ði] [senˈteniəl]
" In each case it has been clear that the " Fair " meant the Centennial
" 在 每个 案件 它 有 到过 清除 那 这 " 公平的 " 意思是 这 百年纪念
[ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] [ɪn] - .
Exposition in Philadelphia in 1876 .
展览 在 费城 在 - .

"在每一种情况下，都很明确地，'博览会'指的是 1876 年在费城举行的百年博览会。"

[tuː] [ˌriːprə'dʌkʃn] [pleɪts] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
Two reproduction plates have been brought to the Smithsonian Institution for
二 生殖 盘子 有 到过 带来 到 这 史密森尼 机构 为了
[ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

两张复制版画已被送往史密森学会进行鉴定。

[ɒn] [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [wɜːdz] “ [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] / ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ” [wɜː(r); wə(r)] [stæmpt]
On both of these the words “ Administration / Abraham Lincoln ” were stamped
在 两个都 的 这些 这 字 “ 行政 / 亚伯拉罕 林肯 ” 是 盖章
[ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɪn] [red] .
on the back in red .
在 这 后退 在 红色的 .

这两件物品的背面都用红色印章印有“Administration/Abraham Lincoln”字样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektər]
It is well for collectors
它 是 出色地 为了 收藏家

这对收藏家来说是好事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[ɒv; əv] [waɪt] [haʊs] ['tʃaɪnə][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪŋkən]
of White House china to remember that the original pieces of the Lincoln
的 白色的 房子 中国 到 记住 那 这 原来的 件 的 这 林肯
['sɜːvɪs] [dɪd] [nɒt] [beə(r)] ['eni] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
service did not bear any mark on the reverse .
服务 做过 不是 熊 任何 标记 在 这 撤销 .

记住，白宫瓷器上的林肯瓷器原件背面没有任何标记。

['fɪɡə(r)] - . — ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] [faʊnd] , [ɪn] [red] ,
Figure 12 . — Drawing of the mark found , in red ,
数字 - . — 绘画 的 这 标记 成立 , 在 红色的 ,

图 12.—红色部分为发现的痕迹的示意图，

[ɒn][ðə; ði] [tuː] [pleɪts] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][fɔː(r); fə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
on the two plates submitted to the Museum for identification .
在 这 二 盘子 提交 到 这 博物馆 为了 鉴别 .

提交给博物馆进行鉴定的两块车牌。

['fɪɡə(r)] - . — ['ɒbvɜːs] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [pleɪt] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['boʊtələr]
Figure 13 . — Obverse of Lincoln plate bearing the mark of J . W . Boteler
数字 - . — 正面 的 林肯 盘子 轴承 这 标记 的 J . W . 博特勒
[ænd; ənd][brəʊ] .
and Bro .
和 兄弟 .

图 13.—林肯盘正面，带有 JW Boteler and Bro. 的标记。

([smɪθ'səʊni.ən]['fəʊtəʊ] - .)
(Smithsonian photo 44120 .)
(史密森尼 照片 - .)

（史密森尼照片 44120。）

[ðə; ði] ['eksələnt] ['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['boʊtələr] [mɑːk] [meɪ] [ɪk'spleɪn][ə; eɪ]
The excellent quality of the pieces bearing the Boteler mark may explain a
这 出色的 质量 的 这 件 轴承 这 博特勒 标记 可能 解释 一个
[pə'sɪstənt] ['ledʒənd] [ðæt] ['edwəd] ['laɪsɪt] [wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪŋkən] ['sɜːvɪs] .
persistent legend that Edward Lycett was associated with the Lincoln service .
执着的 传奇 那 爱德华 莱西特 曾是 联系 和 这 林肯 服务 .
[-]
[16]
[-]

带有博特勒标记的器物质量优良，这或许可以解释一直以来关于爱德华·莱西特与林肯军服有关的说法。[16]

['mɪstə(r)] . ['laɪsɪt] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɪn] - [ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)]
Mr . Lycett came to this country from England in 1861 and thereafter
先生 . 莱西特 来了 到 这 国家 从 英格兰 在 - 和 此后
[wɒz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] [ɒv; əv]['tʃaɪnə]
was identified with the development and expansion of the art of china
曾是 已识别 和 这 发展 和 扩张 的 这 艺术 的 中国
['peɪntɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
painting in America until the turn of the century .
绘画 在 美国 直到 这 转动 的 这 世纪 .

莱西特先生于 1861 年从英国来到美国，此后一直致力于美国瓷器彩绘艺术的发展和推广，直到世纪之交。

['meni] ['sɔːsɪz] ['kredɪt]['mɪstə(r)] . ['laɪsɪt] [wɪð] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['sekənd]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪŋkən]
Many sources credit Mr . Lycett with painting the second order of the Lincoln
许多 来源 信用 先生 . 莱西特 和 绘画 这 第二 命令 的 这 林肯
['sɜːvɪs] [ɒn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɒn][vəukt] & [ˌsiː 'əʊ] . [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
service on commission of John Vogt & Co . of New York City .
服务 在 委员会 的 约翰 沃格特 & 合作 . 的 新的 约克 城市 .

许多资料都认为莱西特先生受纽约市约翰·沃格特公司委托，绘制了林肯纪念堂第二套礼拜仪式用具。

[æz; əz][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tʃaɪnə][wɒz; wəz]
As the records establish the fact that the second order for the china was
作为 这 记录 建立 这 事实 那 这 第二 命令 为了 这 中国 曾是
[meɪd] [tuː; tə][iː] . [viː] . [hɔwaʊt] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
made to E . V . Haughwout & Co . ,
制成 到 E . V . 豪格沃特 & 合作 . ,

记录表明，第二批瓷器订单是向 EV Haughwout & Co. 公司下的。

[dʒʌst][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ,
just as was the first ,
只是 作为 曾是 这 第一的 ,

就像第一个一样，

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] ['spekjuleɪt] [ðæt] [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['laɪsɪt] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [kə'memərətɪv]
we can only speculate that perhaps Mr . Lycett painted the commemorative
我们 能 仅有的 推测 那 也许 先生 . 莱西特 绘 这 纪念
['tʃaɪnə] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['boʊtələr] & ['brʌðə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]['hævɪlənd]
china which bears the mark of J . W . Boteler & Brother and of Haviland
中国 哪个 熊 这 标记 的 J . W . 博特勒 & 兄弟 和 的 哈维兰
& [ˌsiː 'əʊ] . [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['bjuːtɪfli] [hænd] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [waɪt] [haʊs] ['tʃaɪnə]
& Co . which is so beautifully hand painted to match the official White House china
& 合作 . 哪个 是 所以 非常漂亮 手 绘 到 匹配 这 官方的 白色的 房子 中国
.
.
.

我们只能推测，莱塞特先生或许绘制了带有 JW Boteler & Brother 和 Haviland & Co. 标记的纪念瓷器，这些瓷器手工绘制得非常精美，与白宫官方瓷器相匹配。

['fɪɡə(r)] - . — [mɑːk] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['boʊtələr] & [brəʊ] .
Figure 14 . — Mark of J . W . Boteler & Bro .
数字 - . — 标记 的 J . W . 博特勒 & 兄弟 .

图 14.—JW Boteler & Bro. 的标志

[juːst] [ɒn] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [pleɪt] .
used on reverse of Lincoln plate .
用过的 在 撤销 的 林肯 盘子 .

用于林肯车牌背面。

([smɪθ'səʊni.ən] ['fəʊtəʊ] - - [el] .)
(Smithsonian photo 44120 - L .)
(史密森尼 照片 - - L .)

（史密森尼照片 44120-L。）

[ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɪθ'soʊniənz] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi]
In the collections of the Smithsonian's Museum of History and Technology
在 这 收藏 的 这 史密森尼博物馆 博物馆 的 历史 和 技术
[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] - ['pɜːp(ə)l] [set] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ['tʃaɪnə] :
are the following pieces of the royal - purple set of Lincoln china :
是 这 下列的 件 的 这 皇家 - 紫色的 放 的 林肯 中国 :

史密森尼历史与技术博物馆收藏了以下几件林肯皇家紫色瓷器：

[pleɪt] [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] - ['hændld] ['kʌstəd] [kʌp] .
Plate and 2 - handled custard cup .
盘子 和 2 - 处理 蛋奶冻 杯子 .

盘子和双耳蛋奶沙司杯。

[ɡɪft] [ɒv; əv] [kɒl] . ['θɪədɔ] [bɑːnz] , (['juː'ɛs'ɛn'ɛm] [ək'seʃ(ə)n] - , [kæt] .
Gift of Col . Theodore Barnes , (USNM accession 206542 , cat .
礼物 的 上校 . 西奥多 巴恩斯 , (美国海军陆战队 加入 - , 猫 .

西奥多·巴恩斯上校捐赠（美国国家博物馆藏品编号 206542，目录）。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] -) .
nos . 58566 and 58567) .
不 . - 和 -) .

编号 58566 和 58567）。

['dɪnə(r)] ['kɒfi] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsə(r)] , [ɡɪft] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] ['ɪʃəm] (['juː'ɛs'ɛn'ɛm] [ək'seʃ(ə)n]
Dinner coffee cup and saucer , gift of Mr . Lincoln Isham (USNM accession
晚餐 咖啡 杯子 和 碟子 , 礼物 的 先生 . 林肯 伊沙姆 (美国海军陆战队 加入
- , [kæt] .
219098 , cat .
- , 猫 .

晚餐咖啡杯和碟子，林肯·伊沙姆先生赠送（美国国家博物馆藏品编号 219098，目录号）。

[nəʊ] . - . [naɪn]) .
no . 219098 . 9) .
不 . - . 9) .

编号 219098.9）。

[ðɪs] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [baɪ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [æt; ət]
This cup and saucer are the ones which were used by President Lincoln at
这 杯子 和 碟子 是 这 一个 哪个 是 用过的 经过 总统 林肯 在
['dɪnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] - ,
dinner on the night of April 14 ,
晚餐 在 这 夜晚 的 四月 - ,

这套杯碟是林肯总统在4月14日晚宴上使用的。

- , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [æt; ət] [fɔːrdz] ['θɪətə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]
1865 , just before he attended the performance at Ford's Theater at which he
- , 只是 前 他 参加 这 表现 在 福特的 剧院 在 哪个 他

[wɒz; wəz] [ə'sæsineit] .
was assassinated .
曾是 被暗杀 .

1865年，就在他前往福特剧院观看演出并被刺杀之前。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒn] [ləʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt]
The following pieces are in the Smithsonian Institution on loan from the White
这 下列的 件 是 在 这 史密森尼 机构 在 贷款 从 这 白色的

[haʊs] ([æk'seʃənz] - [ænd; ənd] -) .
House (accessions 221233 and 228204) .
房子 (入藏 - 和 -) .

以下藏品由白宫借出，现藏于史密森尼学会（藏品编号 221233 和 228204）。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [set] :
From the purple set :
从 这 紫色的 放 :

来自紫色套装：

[smɔːl] ['əʊv(ə)l] ['plætə(r)]
small oval platter
小的 椭圆形 拼盘

小椭圆形盘子

[miːt] ['plætə(r)]
meat platter
肉 拼盘

肉拼盘

[θriː] ['kɒmpɒt]
3 compotes
3 果酱

3个果盘

['əʊv(ə)l] [fruːt] ['bɑːskɪt]
oval fruit basket
椭圆形 水果 篮子

椭圆形水果篮

['kɒfi] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsə(r)]
coffee cup and saucer
咖啡 杯子 和 碟子

咖啡杯和碟子

['wɔːtə(r)] ['pɪtʃə(r)]
water pitcher
水 投手

水壶

[fɪʃ] ['plætə(r)]
fish platter
鱼 拼盘

鱼拼盘

['dɪnə(r)] [pleɪt]
dinner plate
晚餐 盘子

餐盘

['ʃæləʊ] [bəʊl]
shallow bowl
浅的 碗

浅碗

[suːp] [bəʊl] .
soup bowl .
汤 碗 .

汤碗。

[frɒm; frəm][ðə; ði][set] [wɪð] [ðə; ði] [bʌf] [bænd] :
From the set with the buff band :
从 这 放 和 这 增幅 乐队 :

来自与肌肉乐队合作的那组照片：

[suːp] [bəʊl]
soup bowl
汤 碗

汤碗

['greɪvi] [bəʊt] .
gravy boat .
肉汁 船 .

肉汁船。

[juː] . [es] . ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] ; -
U . S . Government Printing Office ; 1967
U . S . 政府 印刷 办公室 ; -

美国政府印刷局；1967年

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] , [juː] . [es] . ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs]
For sale by Superintendent of Documents , U . S . Government Printing Office
为了 销售 经过 校长 的 文件 , U . S . 政府 印刷 办公室

由美国政府印刷局文件主管出售

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . - [praɪs] - [sents]
Washington , D . C . 20402 Price 35 cents
华盛顿 , D . C . - 价格 - 分

华盛顿特区 20402 价格 35 美分

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] ['næʃ(ə)nəl] ['a:kaivz] , ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [gruːp] - , ['gʌvənmənt] [ə'kaʊntɪŋ] ['ɒfɪs] ,
[1] National Archives , Record group 217 , Government Accounting Office ,
[1] 国家的 档案 , 记录 团体 - , 政府 会计 办公室 ,
[ˌmɪsə'leɪniəs] ['treʒəri] [ə'kaʊnts] , [ɹɪs'iːtɪd] [ə'kaʊnt] - , ['vaʊtʃə(r)] [fɔːr] .
miscellaneous Treasury accounts , receipted account 113810 , voucher 4 .
各种各样的 财政部 账户 , 已收据 帐户 - , 代金券 4 .

[1] 国家档案馆，档案组 217，政府问责局，杂项财政账户，已收据账户 113810，凭证 4。

[[ˌtuː'tuː]] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kætəlɒg][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ɔːl]
[2] Official catalog of the New York exhibition of the industry of all
[2] 官方的 目录 的 这 新的 约克 展览 的 这 行业 的 全部
['neɪʃnz] , - .
nations , 1853 .
国家 , - .

[2] 1853 年纽约世界工业博览会官方目录。

[njuː] [jɔːk] , - .
New York , 1853 .
新的 约克 , - .

纽约，1853年。

[[θriː]] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] , ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [gruːp] - , ['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊntɪŋ] ['ɒfɪs] ,
[3] National Archives , record group 217 , General Accounting Office ,
[3] 国家的 档案 , 记录 团体 - , 一般的 会计 办公室 ,
[ˌmɪsə'leɪniəs] ['treʒəri] [ə'kaʊnts] , [ɹɪs'iːtɪd] [ə'kaʊnt] - .
miscellaneous Treasury accounts , receipted account 141451 .
各种各样的 财政部 账户 , 已收据 帐户 - .

[3] 国家档案馆，档案组 217，总审计署，杂项财政账户，已收据账户 141451。

[[fɔːr]] [lɑːk] . [sɪt] .
[4] Loc . cit .
[4] 位置 . 引用 .

[4] 同上。

(['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː]) .
(footnote 2) .
(脚注 2) .

（脚注 2）。

[[faɪv]] ['edwɪn] ['æt.li] ['bɑːbə(r)] , “ [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɒv; əv]['tʃaɪnə] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] , ” [ðə; ði]
[5] Edwin Atlee Barber , “ The Pioneer of China Painting in America , ” The
[5] 埃德温 阿特利 理发师 , “ 这 先锋 的 中国 绘画 在 美国 , ” 这
[sə'ræmɪk] ['mʌnθli] ([sep'tembə(r)] -) ,
Ceramic Monthly (September 1895) ,
陶瓷制品 月度 (九月 -) ,

[5] Edwin Atlee Barber，“美国瓷器彩绘的先驱”，《陶瓷月刊》（1895 年 9 月），

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌtuː'tuː] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
2 , no . 2 , pp . 15 - 20 .
2 , 不 . 2 , pp . - - - .

第 2 卷，第 2 期，第 15-20 页。

[[sɪks]] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] ['hævɪlənd] [æt; ət] [lɪ'məʊʒɪz] , [frɑːns] ,
[6] Letter from Charles Haviland at Limoges , France ,
[6] 信 从 查尔斯 哈维兰 在 利摩日 , 法国 ,

[6] 来自法国利摩日的查尔斯·哈维兰的信，

[tuː; tə] ['θɪədɔ] ['hævɪlənd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['deɪtɪd] [mɑːtʃ] [fɔːr] , - ,
to Theodore Haviland in the United States dated March 4 , 1869 ,
到 西奥多 哈维兰 在 这 团结的 各州 日期 行进 4 , - ,

1869年3月4日致美国西奥多·哈维兰的信

[ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ɒv; əv]['hævɪlənd] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪŋk] . :
in the archives of Haviland & Co . , Inc . :
在 这 档案 的 哈维兰 & 合作 . , 公司 . :

在哈维兰公司（Haviland & Co., Inc.）的档案中：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][stæmp][ɔːl]['aʊə(r)]['tʃaɪnə] [wɪð] ['aʊə(r)] [neɪm] [ɪf]
“ It would certainly be a good thing to stamp all our china with our name if
“ 它 会 当然 是 一个 好的 事物 到 邮票 全部 我们的 中国 和 我们的 姓名 如果
:
:
:

“如果能在所有的瓷器上都印上我们的名字，那当然是一件好事：

1st [ˈaʊə(r)][ˈtʃaɪnə][wɒz; wəz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈeni][wʌn] [els] [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd]
1st our china was better than any one else or at least as good and
1st 我们的 中国 曾是 更好的 比 任何 一 别的 或者 在 至少 作为 好的 和
2nd [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [treɪd] .
2nd if we made enough for our trade .
2nd 如果 我们 制成 足够的 为了 我们的 贸易 .

首先，我们的中国产品比其他任何产品都好，或者至少不逊色；其次，如果我们生产的产品质量足以满足贸易需求的话。

[wɪˈðaʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tɜːn] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [lɜːn] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [baɪ] [ˈɔːdərɪŋ] [θruː]
Without that it would turn against us and learn people that by ordering through
没有 那 它 会 转动 反对 我们 和 学习 人们 那 经过 订购 通过
[vəukt][ɔː(r)] - [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ˈdʒaɪbəs][ɔː(r)] - [ˈtʃaɪnə] [wɪtʃ] [ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈaʊəz] .
Vogt or Nittal they could get Gibus or Julieus china which is better than ours .
沃格特 或者 - 他们 可以 得到 吉布斯 或者 - 中国 哪个 是 更好的 比 我们的 .

如果没有它，它就会反过来对付我们，让人们知道通过 Vogt 或 Nittal 订购，他们就能买到 Gibus 或 Julieus 的瓷器，这些瓷器比我们的更好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈaʊəz][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ˈɔːdərs]
And if ours was the best but we did not make enough to fill orders
和 如果 我们的 曾是 这 最好的 但 我们 做过 不是 制作 足够的 到 充满 订单
[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [wen] [wiː; wi] [geɪv] [ˈʌðə(r)][ˌmænjʊˈfæktʃərərz][ˈtʃaɪnə] .
there would be a complaint when we gave other manufacturer's china .
那里 会 是 一个 抱怨 什么时候 我们 给予 其他 制造商的 中国 .

如果我们的产品是最好的，但产量不足以满足订单，那么当我们把其他厂家生产的瓷器送出去时，就会有人抱怨。

[səʊ][ˈaʊə(r)][fɜːst][eɪm][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][æz; əz] [wel] [ɔː(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈeni]
So our first aim must be to manufacture as well or better than any
所以 我们的 第一的 目的 必须 是 到 生产 作为 出色地 或者 更好的 比 任何
[ˈbɒdi] [els] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][wiː; wi] [sel] — — [ðen] & [ðen] [ˈəʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
body else and to make all we sell — — Then & then only it will be a
身体 别的 和 到 制作 全部 我们 卖 — — 然后 & 然后 仅有的 它 将要 是 一个
[ˈkæpɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][stæmp][ɔːl][ˈaʊə(r)] [meɪk] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [neɪm] .
capital thing to stamp all our make with our name .
首都 事物 到 邮票 全部 我们的 制作 和 我们的 姓名 .

因此，我们的首要目标必须是生产出比其他任何人都更好、更优质的产品，并且生产我们销售的所有产品——只有到那时，在所有产品上印上我们自己的名字才是一件意义非凡的事情。

” [ðeə(r)][gəʊl][wɒz; wəz][ˈfaɪnəli] [əˈtʃiːvd] [ɪn] - .
” Their goal was finally achieved in 1876 .
” 他们的 目标 曾是 最后 已达成 在 - .

他们的目标最终在 1876 年实现。

[[ˈsɛvən]] [ɪˈlɪzəbəθ] [tɒd] [ˈgrɪmzli] , “ [sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , ” [ˈdʒɜːn(ə)l] , [ˌɪləˈnɔɪz]
[7] Elizabeth Todd Grimsley , “ Six Months in the White House , ” Journal , Illinois
[7] 伊丽莎白 托德 格里姆斯利 , “ 六 几个月 在 这 白色的 房子 , ” 杂志 , 伊利诺伊州
[steɪt] [hɪˈstɒrɪk(ə)l][səˈsaɪəti] , [vɒl] .
State Historical Society , vol .
状态 历史 社会 , 卷 .

[7] Elizabeth Todd Grimsley，“在白宫的六个月”，伊利诺伊州历史学会期刊，第 1 卷。

- , [ˌɛnˌoʊˈɛs] .
19 , nos .
- , 不 .

19，第

[θriː] - [fɔːr] , [ˌpiː ˈpiː] . - - - .
3 - 4 , pp . 42 - 73 .
3 - 4 , pp . - - - .

3-4，第42-73页。

[[eit]] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [wɜːld] , [sep'tembə(r)] - , - .
[8] The New York World , September 26 , 1864 .
[8] 这 新的 约克 世界 , 九月 - , - .

[8]《纽约世界报》，1864 年 9 月 26 日。

[[naɪn]] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] , ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [gruːp] - , ['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊntɪŋ] ['ɒfɪs] ,
[9] National Archives , record group 217 , General Accounting Office ,
[9] 国家的 档案 , 记录 团体 - , 一般的 会计 办公室 ,
[ˌmɪsə'leɪniəs] ['treʒəri] [ə'kaʊnts] , [ɹɪs'iːtɪd] [ə'kaʊnt] - , ['vaʊtʃə(r)] [naɪn] .
miscellaneous Treasury accounts , receipted account 157178 , voucher 9 .
各种各样的 财政部 账户 , 已收据 帐户 - , 代金券 9 .

[9] 国家档案馆，档案组 217，总审计署，杂项财政账户，已收据账户 157178，凭证 9。

[-] ['ɪbɪd] . , ['vaʊtʃə(r)] - .
[10] Ibid . , voucher 26 .
[-] 同上 . , 代金券 - .

[10] 同上，凭证 26。

[-] ['ɪbɪd] . , ['vaʊtʃə(r)] - .
[11] Ibid . , voucher 25 .
[-] 同上 . , 代金券 - .

[11] 同上，凭证 25。

[-] [dʒɔːdʒ] [fɔːt] ['mɪlt(ə)n] , [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [heɪt] : ['ændruː] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rædɪkl] (
[12] George Fort Milton , The Age of Hate : Andrew Johnson and the Radicals (
[-] 乔治 堡 米尔顿 , 这 年龄 的 恨 : 安德鲁 约翰逊 和 这 自由基 (
[njuː] [jɔːk] :
New York :
新的 约克 :

[12] 乔治·福特·米尔顿，《仇恨的时代：安德鲁·约翰逊与激进分子》（纽约：

['kaʊəd] - [mə'kæn] , [ɪŋk] . , -) , [piː] . - .
Coward - McCann , Inc . , 1930) , p . 229 .
懦夫 - 麦肯 , 公司 . , -) , p . - .

Coward-McCann, Inc.，1930 年），第 229 页。

[-] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] , ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [graʊndz]
[13] National Archives , records of Commissioner of Public Buildings and Grounds
[-] 国家的 档案 , 记录 的 专员 的 民众 建筑物 和 理由
, ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪŋkən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , - .
, inventory of the Lincoln Administration , 1865 .
, 存货 的 这 林肯 行政 , - .

[13] 美国国家档案馆，公共建筑和场地专员的记录，林肯政府的清单，1865 年。

[-] [ɒp] . [sɪt] .
[14] Op . cit .
[-] 操作 . 引用 .

[14] 同上。

(['fʊtnəʊt] [naɪn]) , ['vaʊtʃə(r)] - .
(footnote 9) , voucher 18 .
(脚注 9) , 代金券 - .

（脚注 9），凭证 18。

[-] ['θɪədɔ] [ɑː(r)] . ['deɪvɪs] , “ [ˌprezɪ'denʃl] ['pɔːsəlɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] , ” [ðə; ði] ['leɪdɪz] -
[15] Theodore R . Davis , “ Presidential Porcelain of a Century , ” The Ladies '
[-] 西奥多 拉 . 戴维斯 , “ 总统 瓷 的 一个 世纪 , ” 这 女士们 -
[həʊm] ['dʒɜːn(ə)l] ([meɪ] -) ,
Home Journal (May 1889) ,
家 杂志 (可能 -) ,

[15] 西奥多·R·戴维斯，《百年总统瓷器》，《女士家庭杂志》（1889 年 5 月），

[piː] . [fɔːr] .

p . 4 .

p . 4 .

第4页。

[-] ['edwɪn] ['æt.li] ['bɑːbə(r)] , [lɑːk] . [sɪt] .

[16] Edwin Atlee Barber , loc . cit .

[-] 埃德温 阿特利 理发师 , 位置 . 引用 .

[16] Edwin Atlee Barber，同上。

(['fʊtnəʊt] [faɪv]) .

(footnote 5) .

(脚注 5) .

（脚注 5）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神